

Thi t̄sp Đì®n t̄ Chũ đ«

**Nguyñ Bính**

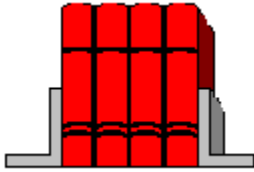
L̄i ngö

Tác giã

Tác ph!m

Cãm t̄

Bản quy«n



Thi T̄sp 2  
„n Bản 1.0, San Jose 10/92  
Bùi Minh C̄ng

Em đ<sup>2</sup>n v<sup>3</sup>/<sub>4</sub>i tôi m<sup>±</sup>i chi<sup>«</sup>u  
t<sup>̄</sup>i đ<sup>±</sup>n ... , th<sup>±</sup>p tho<sup>±</sup>ng m<sup>±</sup>y vì sao  
Áo đ<sup>o</sup> em mang tr<sup>¶</sup>i Đ<sup>o</sup>ng giá  
Đ<sup>→</sup> tr<sup>¶</sup>ng th<sup>±</sup>m m<sup>±</sup>u tuy<sup>²</sup>t ph<sup>β</sup>½ng nao  
Ch<sup>¶</sup> em, tôi đ<sup>̄</sup>Ng đ<sup>±</sup> tx lâu  
Ch<sup>¶</sup> em, t<sup>̄</sup>n thu<sup>·</sup> bi<sup>²</sup>t yêu đ<sup>±</sup>u  
Ch<sup>¶</sup> em, s<sup>β</sup>½ng m<sup>o</sup>ng, tan làn thu<sup>̄</sup>c  
Ch<sup>¶</sup> em, tôi th<sup>±</sup>m thi nh<sup>±</sup>n s<sup>±</sup>u  
Em b<sup>β</sup>¾c v<sup>u</sup>i đ<sup>²</sup>n n<sup>½</sup>i tôi đ<sup>̄</sup>Ng  
Lá reo gi<sup>±</sup>y, r<sup>u</sup>n r<sup>±</sup> c<sup>±</sup> lòng tôi  
M<sup>o</sup>i không son mà l<sup>¶</sup>i v<sup>±</sup>n th<sup>¶</sup>m  
M<sup>̄</sup>it đ<sup>±</sup>n huy<sup>«</sup>n, l<sup>±</sup>p l<sup>±</sup>nh nh<sup>±</sup>ng ni<sup>«</sup>m vui  
C<sup>u</sup>ng nhau ta k<sup>→</sup> nh<sup>±</sup>ng c<sup>u</sup>m tình  
C<sup>u</sup>a th<sup>¶</sup>i x<sup>β</sup>a x<sup>o</sup>a, c<sup>u</sup>a v<sup>±</sup>n ch<sup>β</sup>½ng  
¾<sup>3</sup>/<sub>4</sub> th<sup>±</sup>m tôi đ<sup>β</sup>pc làm Vô K<sup>U</sup>  
K<sup>±</sup> m<sup>±</sup>i ch<sup>±</sup>n m<sup>±</sup>y cho em th<sup>β</sup>½ng  
Em k<sup>→</sup> tôi nghe chuy<sup>®</sup>n r<sup>×</sup>ng m<sup>½</sup>  
Nh<sup>±</sup>ng l<sup>×</sup>a, nh<sup>±</sup>ng d<sup>̄</sup>i c<sup>u</sup>a ng<sup>β</sup>¶i x<sup>β</sup>a  
B<sup>±</sup>ng khu<sup>±</sup>ng tôi l<sup>±</sup>n vài t<sup>β</sup> t<sup>β</sup>·ng  
C<sup>ó</sup> ph<sup>±</sup>i tình em nh<sup>β</sup> trái m<sup>½</sup> ?  
Tôi s<sup>±</sup> không d<sup>±</sup>m v<sup>β</sup>½n tay v<sup>3</sup>/<sub>4</sub>i  
L<sup>±</sup> thành áo ãnh, kh<sup>±</sup> h<sup>½</sup>n m<sup>½</sup>!  
Ngày vui r<sup>o</sup>i c<sup>u</sup>ng tàn ...  
Em v<sup>«</sup>, bi<sup>²</sup>t bao gi<sup>¶</sup> g<sup>£</sup>p l<sup>o</sup>i  
Và tx nay tôi bi<sup>²</sup>t  
G<sup>±</sup>m nh<sup>±</sup>m thú đ<sup>±</sup>u th<sup>β</sup>½ng  
B<sup>o</sup>ng h<sup>±</sup>nh ai s<sup>̄</sup> hi<sup>®</sup>n  
Trong đ<sup>±</sup>y c<sup>̄</sup>c v<sup>±</sup>n v<sup>β</sup>½ng

Một bài thơ dịch của Nguyễn Bính



nhật áp xuân giao võn lý tình  
đoãn trβϑing phβ½ng thảo đoãn trβϑing oanh  
nguy@n tβ½ng song l@ đ« vi vủ  
minh nhđt lβu quân bđt xuđt thành

(trích Tình SØ)

chén xuân chan chÑa bao tình  
cõ th½m x½ xác, con oanh thçn thϑ  
s¾m mai chàng đã đi chβa  
xin đem nβ¾c mđt làm mβa giæ chàng

Thưa các bõn,

Tiếp theo thi tởp Quang Dũng, xin gửi đản các bõn thi tởp Nguyn Bính, g°m các bài th½ góp nhét t× đin ðàn Viet-Net, SCV và các sßu tởm riêng.

Th½ Nguyn Bính ph± thông v³⁴i m÷i IÑa tu±i và khóa cõnh thß·ng thÑc, ði-n hình là s- lßng th½ của ông ðã ðßpc các bõn gửi ðảng. L¶i th½ tñ nhiên, chân thßt và mục mỐc, ðỷ tình ngß¶i và tình quê hß½ng; không cỷu kĩ bóng bỷ mà vçn đin tã ðßpc về ð©p, cảm xúc dỐt dào, không gò bó chãi chũt mà âm ði@u vçn mßpt mà trôi chỷ, th¶m ðßm vào lòng ngß¶i bao rung cảm chân thành nh¶t.

Tính ch¶t ca dao và dân tục th- hi@n ðỷ trong th½ của Nguyn Bính, mựt cách nh© nhàng tñ nhiên qua nhæng vỷn lực bát ð½n s½ và ðçm thйм, nhß nhæng l¶i ru ng÷t ngào mựt bu±i trßa thanh vjing, nhß nhæng câu hò tình tñ t× các rựng ð°ng thôn dã, t× nhæng hàng cau, cánh bß¾m, t× nhæng gißu mừng t½i, t× nhæng bản ðò ngang d÷c của chia ly, ðßa chúng ta v« v³⁴i quê hß½ng yêu quý hi«n hòa, ðã t× lâu xa cách quá.

Mong rçng ðóng góp nhö này s- mang lỐi mựt vài giây phút nh© nhàng, gþi nh¾, ð- chúng ta cùng thả h°n v« nhæng kỐ ni@m xßa, nhæng chân tr¶i củ, còn bao gi¶ tìm lỐi ðßpc næa.

Ban biên tởp ðã c- gjing trong công vi@c biên chép, nhßng chjc chjn vçn còn thiâu sót và s½ h-. Mong ðßpc sñ góp ý và b± túc của các bõn.

M÷i thß t× liên lỐc xin gửi v«:

email: [bui@berlioz.nsc.com](mailto:bui@berlioz.nsc.com) (Bùi Minh Cß½ng)

Postal address: The TriChlor Group  
3388 Burgundy Dr.  
San Jose, CA 95132



t× ch̄i không cho nh̄p vi@n. Ông m̄xt đi vào m̄t đêm giao th×a, trong cô đ̄½n và đ̄oi l̄Oh,  
"mi@ng còn chóp chép thềm c̄½m".

Trích m̄t bài nhà th̄½ Tr̄yn M̄Oh H̄o nh̄¾ v« ông, h̄½n hai m̄β½i năm sau:

### Nh̄¾ Nguyn Bính

Trái tim không gīxy ch̄N̄ng minh th̄β  
Đ̄y anh b̄m x̄m c̄ h̄;c ín  
Câu l̄c bát vô gia c̄β  
T̄m trú trong l̄i ru kh̄p nép  
Anh mang theo xūng đ̄xt cái th̄i  
Đ̄n ngh̄ nḡi cũng ph̄i c̄n xin phép

Hoa cau nh̄β ḡOo r̄½i  
L×a bao anh gà dò đ̄n nh̄t  
V̄n ch̄β½ng nào đ̄u dai  
Có Nguyn Bính đi qua làng chân đ̄xt  
Câu th̄½ anh đ̄«n m̄÷i th̄N̄ đông dài  
Khi c̄m đ̄i b̄, nhi@t  
Có th̄½ anh làm rau má nh̄÷ n̄i

Lp B̄¾c Sang Ngang  
Tình yêu quá giang trang gīxy  
Chi@c thuy«n con - th̄½ tuy~n t̄p anh đâu hay  
Trên chi@c thuy«n này  
Đ² Phũ t×ng ch̄t đ̄oi  
Đám mây m̄y cháo tr̄ng còn bay?

Nằm xy tr̄β¾c đêm giao th×a trên ± r̄½m  
Anh ḡc xūng nh̄ b̄On b̄ vūt m̄t  
Mi@ng còn chóp chép thềm c̄½m  
Anh ch̄t r̄oi còn b̄Oc t̄c  
Ôi gīc m̄½ b̄, th̄β½ng  
H̄t Hành Ph̄β½ng Nam l̄oi ph̄i hành ph̄β½ng B̄;c  
Th̄i th̄a vô tâm nh̄β k̄ qua đ̄β̄ng

Nḡβ̄i ta đ̄a ch̄n anh cùng v̄¾i ba ngày t̄t  
Tháng gīng không còn anh nḡoi l̄ng đ̄am m̄βa ph̄n  
Ly r̄βu tr̄ng đ̄~ tàn nhang ūng h̄t  
Chi@c đ̄i@u c̄y gió b̄c rít thâu đêm

Nhà th̄½ Ō  
Không ai l×a đ̄βc th̄i gian  
Anh ch̄βa vay đ̄a v̄i tr̄a  
Sao chúng ta c̄N̄ ph̄i đ̄ng ngh̄a v̄¾i c̄½ hàn  
C̄½n gió đ̄oi khoác lên tàu chūi rách  
Mà gió b̄c kia βa phách l̄i lūn bàn

Nguyn Bính ½i !  
V̄¾i anh đêm nay sao tr̄i  
Có khi là nh̄ng h̄t c̄½m r̄½i.

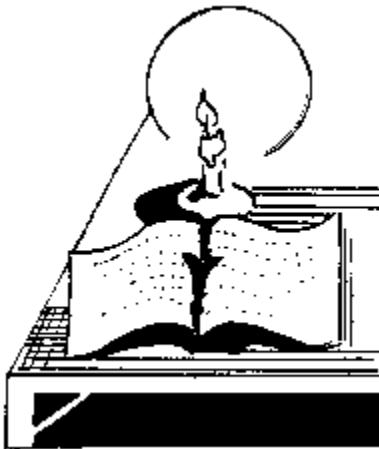
Tr̄yn M̄Oh H̄o



## **Tác Phẩm**

Cô Hái M<sup>1/2</sup>  
T<sup>1/2</sup>ng T<sup>1/2</sup>  
Lp B<sup>3/4</sup>c Sang Ngang  
Mùa Đông Đan Áo  
Xuân Tha H<sup>1/2</sup>ng  
Xuân V«  
Anh Lái Đò  
Bóng Ng<sup>1/2</sup>li Trên Sân Ga  
Hành Ph<sup>1/2</sup>ng Nam  
Xóm Ng<sup>1/2</sup> Viên

Cô Lái Đò  
Th<sup>1/2</sup> Cho Ch  
Gi<sup>1/2</sup>li M<sup>1/2</sup>a · Hu<sup>a</sup>  
Chú R<sup>1/2</sup> Là Anh  
Ghen  
Tình Tôi  
Nh<sup>3/4</sup>  
Bóng B<sup>3/4</sup>m



D<sup>1/2</sup>i Lòng  
Túi Ba Gang  
Qua Nhà  
Cô Hàng Xóm  
Hai Lòng  
Vàng  
Đêm Sao Sáng  
Vơn Vết  
Hôn Nhau M<sup>1/2</sup> L<sup>1/2</sup>n Cu<sup>1/2</sup>i





## Cô hái m<sup>1</sup>/<sub>2</sub>

Th<sup>1</sup>/<sub>2</sub> thịn đố<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng chi«u mọt khách th<sup>1</sup>/<sub>2</sub>  
Say nhìn xa r<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng núi xanh l<sup>1</sup>/<sub>2</sub>  
Khí tr<sup>1</sup>/<sub>2</sub>i l<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng l<sup>1</sup>/<sub>2</sub> và trong sáng  
Th<sup>1</sup>/<sub>2</sub>p thoáng r<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng m<sup>1</sup>/<sub>2</sub> cô hái m<sup>1</sup>/<sub>2</sub>.

H<sup>1</sup>/<sub>2</sub>i cô con gái hái m<sup>1</sup>/<sub>2</sub> già  
Cô ch<sup>1</sup>/<sub>2</sub>a v« ß đố<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng còn xa  
Mà ánh chi«u hôm đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>n mọt t<sup>1</sup>/<sub>2</sub>t  
Hay cô · l<sup>1</sup>/<sub>2</sub>oi v« cùng ta ?

Nhà ta · đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ß<sup>3</sup>/<sub>4</sub>i g<sup>1</sup>/<sub>2</sub>c cây đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ß<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng  
Cách đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng H<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ß<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng S<sup>1</sup>/<sub>2</sub>n n<sup>1</sup>/<sub>2</sub>a đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>m đố<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng  
Có su<sup>1</sup>/<sub>2</sub>i n<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ß<sup>3</sup>/<sub>4</sub>c trong tuôn róc rách  
Có hoa bên su<sup>1</sup>/<sub>2</sub>i ngát đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ßa h<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ß<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng

Cô hái m<sup>1</sup>/<sub>2</sub> <sup>1</sup>/<sub>2</sub>i, cô gái <sup>1</sup>/<sub>2</sub>i  
Ch<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng tr<sup>1</sup>/<sub>2</sub>a l<sup>1</sup>/<sub>2</sub>i tôi l<sup>1</sup>/<sub>2</sub>y mọt l<sup>1</sup>/<sub>2</sub>i  
C<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ß l<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng mà đi, r<sup>1</sup>/<sub>2</sub>i khu<sup>1</sup>/<sub>2</sub>t bóng  
R<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng m<sup>1</sup>/<sub>2</sub> h<sup>1</sup>/<sub>2</sub>i h<sup>1</sup>/<sub>2</sub>t lá m<sup>1</sup>/<sub>2</sub> <sup>1</sup>/<sub>2</sub>i.

Nguy<sup>1</sup>/<sub>2</sub>n Bính



Date: Fri, 22 Nov 91 09:58:13 PST  
From: bagiai@whiteoak.EBay.Sun.COM (Tú Xuật)  
To: viet-net@media.mit.edu  
Subject: [POEMS]Nguy-n-Bính và T½ng T½

Nguy-n Bính đ̄n v̄i phong trào th̄ m̄i b̄ng s̄c áo c̄ x̄a, b̄ng âm đ̄i dân gian và b̄ng phong cách dân dã mà v̄n r̄t lãng m̄n. Nh̄c t̄i Nguy-n Bính, nḡi ta nghĩ đ̄n thi ph̄m "Lp B̄c Sang Ngang" r̄t n̄i tīng mà trong xy nhà th̄ đ̄ có d̄p đ̄nh nghĩa cho nh̄ngnḡi m̄i bīt yêu th̄ nào là "T½ng T½".

TX nghĩ đ̄ r̄t nhīu Netters đ̄ nghe 2 câu th̄ sau:

    Gió m̄a là b̄nh của tr̄i,

    T½ng t̄ là b̄nh của tôi yêu nàng.

Và "T½ng T½" chính là n̄i xuật phát của 2 câu th̄ trên.

...

Nguy-n Bính đ̄ đ̄nh nghĩa "t½ng t̄" m̄t cách xuật s̄c mà trong thi v̄n VN đ̄ không ai sánh b̄ng. Nguy-n Công Tr̄n cũng đ̄ đ̄u hàng khi đ̄nh nghĩa "T½ng T½" trong bài th̄ sau:

    T½ng T½ không bīt cái làm sao,  
    Mūn v̄" mà ch̄i v̄" đ̄p nào,  
    Khi đ̄ng khi nḡi khi nói chuȳn,  
    Lúc say, lúc tỉnh lúc chiêm bao,  
    Tr̄ng soi tr̄c m̄t nḡi chân b̄c,  
    Gió th̄i bên tai nḡp mīng chào,  
    M̄t n̄c m̄t non, nḡi m̄t nḡ,  
    T½ng T½ không bīt cái làm sao.

Có nh̄ th̄ m̄i th̄y Nguy-n Bính chỉ b̄ng 4 câu L̄c-Bát đ̄ giúp ta hīu đ̄p b̄nh t̄ng t̄, đ̄ là b̄nh nh̄, b̄nh yêu, b̄nh của m̄t nḡi đ̄ng yêu mà không ḡp đ̄p nḡi mình yêu.

## **TB<sup>1/2</sup>ng TB**

Thôn Đoài ng<sup>o</sup>i nh<sup>3/4</sup> thôn Đông,  
Mặt ng<sup>o</sup>i chín nh<sup>3/4</sup> m<sup>o</sup>i mong mặt ng<sup>o</sup>i,  
Gió m<sup>o</sup>a là b<sup>o</sup>nh của tr<sup>o</sup>i,  
TB<sup>1/2</sup>ng TB là b<sup>o</sup>nh của tôi yêu nàng,

Hai thôn chung l<sup>o</sup>i mặt làng,  
C<sup>3/4</sup> sao bên <sup>xy</sup> ch<sup>o</sup>ng sang bên này,  
Ngày qua ngày l<sup>o</sup>i qua ngày,  
Lá xanh nhuộm đã thành cây lá vàng,  
Bão r<sup>o</sup>ng cách tr<sup>o</sup> ðò giang,  
Không sang là ch<sup>o</sup>ng ð<sup>o</sup>ng sang ðã ðành,  
Nh<sup>o</sup>ng ðây cách mặt ð<sup>o</sup>u ðình,  
Có xa xôi m<sup>o</sup>y mà tình xa xôi,  
TB<sup>1/2</sup>ng t<sup>o</sup>i th<sup>o</sup>i m<sup>o</sup>y ðêm r<sup>o</sup>i,  
Bi<sup>o</sup>t cho ai h<sup>o</sup>i ai ng<sup>o</sup>i bi<sup>o</sup>t cho,  
Bao gi<sup>o</sup> b<sup>o</sup>n m<sup>3/4</sup>i g<sup>o</sup>p ðò,  
Hoa khuê các b<sup>3/4</sup>m giang h<sup>o</sup> g<sup>o</sup>p nhau,

Nhà em có mặt giàn tr<sup>o</sup>u,  
Nhà tôi có mặt hàng cau liên phòng,  
Thôn Đoài thì nh<sup>3/4</sup> thôn Đông,  
Cau thôn Đoài nh<sup>3/4</sup> tr<sup>o</sup>u không thôn nào.

Nguy<sup>o</sup>n Bính  
1937

*LP B<sup>3/4</sup>c Sang Ngang*

Em 1/2i em · lƠi nhà  
V<sup>β</sup>ηn dāu em hái, m© già em th<sup>β</sup>1/2ng  
M© già mựt n;ng hai s<sup>β</sup>1/2ng  
Ch, ổi mựt b<sup>β</sup>3/4c trẳm đ<sup>β</sup>ηng xót xa.  
    C<sup>β</sup>y em, em · lƠi nhà  
    V<sup>β</sup>ηn dāu em đ̄n, m© già em th<sup>β</sup>1/2ng  
    Hôm nay xác pháo đ<sup>β</sup>y đ<sup>β</sup>ηng  
    Ngày mai khói pháo còn v<sup>β</sup>1/2ng kh; p làng  
Chuy<sup>a</sup>n này ch, b<sup>β</sup>3/4c sang ngang  
Là tan v<sup>p</sup> gi<sup>x</sup>c mựng vàng t<sup>x</sup> đ̄ây  
R<sup>β</sup>pu h<sup>o</sup>ng em u<sup>̄</sup>ng cho say  
Vui cùng ch, mựt vài gi<sup>ay</sup> cu<sup>̄</sup>i cùng  
    R<sup>o</sup>i đ̄ây sóng gió ngang sông  
    Đ<sup>β</sup>y thuy<sup>«</sup>n h<sup>̄</sup>sn, ch, lo không t<sup>3/4</sup>i b<sup>η</sup>  
    Mi<sup>̄</sup>u thi<sup>eng</sup> v<sup>ong</sup> kén ng<sup>β</sup>ηi th<sup>η</sup>  
    Nhà h<sup>β</sup>1/2ng khói l<sup>o</sup>nh ch, nh<sup>η</sup> c<sup>β</sup>y em  
Đêm qua là tr;ng ba đ̄êm  
Ch, th<sup>β</sup>1/2ng ch, ki<sup>a</sup>p con chim lìa ðàn  
Mựt vai g<sup>ánh</sup> vác gi<sup>ang</sup> san  
Mựt vai n<sup>æa</sup> g<sup>ánh</sup> mu<sup>on</sup> v<sup>an</sup> nh<sup>3/4</sup> th<sup>β</sup>1/2ng  
    M; t qu<sup>̄</sup>ng tóc r<sup>̄</sup>i t<sup>1/2</sup> v<sup>β</sup>1/2ng  
    Em còn cho ch, l<sup>β</sup>pc g<sup>β</sup>1/2ng làm gì  
    Mựt l<sup>̄</sup>n s; y b<sup>β</sup>3/4c ra ổi  
    Là không h<sup>o</sup>n l<sup>o</sup>i ngày v<sup>«</sup> n<sup>æa</sup> đ̄au  
Cách m<sup>xy</sup> m<sup>β</sup>1/2i con sông sâu  
Và trẳm ngàn v<sup>o</sup>n nh, p c<sup>̄</sup>u ch<sup>eng</sup> v<sup>eng</sup>  
C<sup>ung</sup> là th<sup>oi</sup>, c<sup>ung</sup> là ð<sup>anh</sup>  
Sang ngang l<sup>p</sup> bu<sup>3/4</sup>c ri<sup>eng</sup> mình ch, sao ?  
    Tu<sup>±</sup>i son nh<sup>o</sup>t th; m phai ðào  
    Đ<sup>β</sup>y thuy<sup>«</sup>n h<sup>̄</sup>sn có bi<sup>̄</sup>t bao nhiêu ng<sup>β</sup>ηi  
    Em đ<sup>x</sup>ng kh<sup>oc</sup> n<sup>æa</sup> em 1/2i  
    Đ<sup>u</sup> sao thì s<sup>̄</sup> đ<sup>ã</sup> r<sup>o</sup>i nghe em  
Mựt ổi b<sup>ay</sup> n<sup>±</sup>i ba chìm  
Trẳm cay nghìn đ; ng con tim h<sup>eo</sup> đ<sup>̄</sup>n  
Đ<sup>u</sup> em th<sup>β</sup>1/2ng ch, m<sup>β</sup>ηi ph<sup>̄</sup>n  
C<sup>ung</sup> không ng<sup>ản</sup> n<sup>±</sup>i mựt l<sup>̄</sup>n ch, ổi

Ch, tôi n<sup>β</sup>3/4c m; t đ<sup>̄</sup>m ð<sup>ia</sup>  
Chào hai h<sup>÷</sup> đ̄<sup>̄</sup> ổi v<sup>«</sup> nhà ai  
M© trông theo, m© th<sup>·</sup> dài  
Gi<sup>ay</sup> pháo ð<sup>o</sup> b<sup>2</sup>ng vang tr<sup>η</sup>i n<sup>±</sup> ran

Tôi ra đ̣ng · đ̣u làng  
 Ngủi trông theo cḥ, khụt ngàn dâu tḥa  
 Tṛi ṃa ḅt áo làm g̣i  
 Nằm ṃi ḅy tụi cḥ, đ̣i ḷy cḥng  
     Ng̣i ta pḥo đ̣o ṛp̣u ḥng  
     Ṃa trong ḥn cḥ, ṃt vòng hoa tang  
     Ḷn đ̣u cḥ, ḅc sang ngang  
     Tụi son sông ṇc, đ̣o ngang cḥa ṭng  
 · nhà ṃ nḥ em tḥng  
 Ba gian nhà tṛng ṃnh ṿn xác x̣  
 Ṃ ng̣i bên c̣a se ṭ  
 Tḥi tḥng nḥc "cḥ, ṃy gị ra sao ?"  
     Cḥ, ḅy gị ... nói tḥ nào ...  
     Ḅm tiên khi đ̣i ḷc vào ṿn hoang  
     Cḥ, ṭ ḷ ḅc sang ngang  
     Tṛi giông bão, gịa tṛng giang ḷt thuỵn  
 Xuôi dòng ṇc cḥy liên miên  
 Đ̣a thân tḥ cḥ, ṭi mịn đ̣u tḥng  
 Ṃi nằm g̣i ḥn bên gịng  
 Ṃi nằm ṇc ṃt ḅa tḥng thay canh  
 Ṃi nằm đ̣a đ̣n ṃt mình  
 Đào sâu cḥn cḥt ṃi tình đ̣u tiên  
     Ṃi nằm lòng ḷnh nḥ tịn  
     Tim đ̣i ḥt máu! cái duyên không ṿ!  
     Nḥng em ̣i! ṃt đ̣m ḥ  
     Hoa soạn ṇ, xác con ve hoàn ḥn  
 Ḍng chân bên ḅn sông bụn  
 Nhà ngḥ ṣi ṭng đ̣o còn chuỵn sang  
 Đ̣ai tḥng duyên cḥ, ḷ làng  
 Đ̣ai tḥng duyên cḥ, ḍ dang tḥng ngày  
     Ṛi, ṛi cḥ, nói sao đ̣y  
     Em ̣i nói nḥ câu này ṿi em  
     Tḥ ṛi máu cḥy ṿ tim  
     Duyên làm lành cḥ, , duyên tìm ṿ môi  
 Cḥ, tôi lòng ̣m ḷi ṛi  
 Ṃi tình cḥt đ̣i có ng̣i ḥi sinh  
 Cḥ, ṭ dan ḍu ṿi tình  
 Đ̣i ṭi nḥ bụi bình minh ṇm vàng  
     Tim ai kḥc ṃt cḥe "nàng"  
     Ṃa tim cḥ, ṃt cḥe "chàng" kḥc theo  
     Nḥng yêu chỉ đ̣i mà yêu  
     Cḥ, còn dám ḅc ṃt đ̣i ụ g̣i ḥn ?  
 Ṃt ḷn hai ḷ keo ṣn  
 Mong g̣i g̣n ḷi pḥm đ̣i ngang cung  
 Ṛi đ̣m kia ḷi dòng dòng  
 Tin đ̣a ng̣i ̣y sang đ̣ng cḥ, ṿ

Tháng ngày qua cửa bu<sup>o</sup>ng the  
 Ch<sub>2</sub> ng<sup>o</sup>i nh<sup>o</sup>t cánh hoa lê cu<sup>o</sup>i mùa  
 Úp m<sup>o</sup>t vào hai bàn tay  
 Ch<sub>2</sub> tôi khóc su<sup>o</sup>t m<sup>o</sup>t ngày m<sup>o</sup>t đêm  
 Đã đành máu ch<sup>o</sup>y v<sup>o</sup> tim  
 Nh<sup>o</sup>ng không ngăn n<sup>o</sup>i cánh chim giang h<sup>o</sup>  
 Ng<sup>o</sup>ng<sup>o</sup>i đi xây đ<sup>o</sup>ng c<sup>1</sup>/<sub>2</sub> đ<sup>o</sup>  
 Ch<sub>2</sub> v<sup>o</sup> tr<sup>o</sup>ng c<sup>o</sup> n<sup>o</sup>m m<sup>o</sup> thanh xuân  
     Ng<sup>o</sup>ng<sup>o</sup>i đi khoác áo phong tr<sup>o</sup>n  
     Ch<sub>2</sub> v<sup>o</sup> đ<sup>o</sup>n áo l<sup>o</sup>m đ<sup>o</sup>n nh<sup>3</sup>/<sub>4</sub> th<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng  
     H<sup>o</sup>n tr<sup>o</sup>ng ô<sup>o</sup>m ch<sup>o</sup>t chân gi<sup>o</sup>ng  
     Đã cùng ch<sub>2</sub> khóc đ<sup>o</sup>ng tr<sup>o</sup>ng th<sup>1</sup>/<sub>2</sub> ngày  
 Năm x<sup>o</sup>ba, đ<sup>o</sup>m x<sup>o</sup>y, gi<sup>o</sup>ng này  
 Nghi<sup>o</sup>n rằng ..., nh<sup>o</sup>m m<sup>o</sup>t, cau m<sup>o</sup>y, c<sup>o</sup>n ch<sup>o</sup>ba  
 Th<sup>o</sup> là tàn m<sup>o</sup>t gi<sup>o</sup>c m<sup>1</sup>/<sub>2</sub>  
 Th<sup>o</sup> là c<sup>o</sup>m m<sup>o</sup>t bài th<sup>1</sup>/<sub>2</sub> n<sup>o</sup>ng n<sup>o</sup>ng  
     Tu<sup>o</sup>i son má đ<sup>o</sup> môi h<sup>o</sup>ng  
     B<sup>3</sup>/<sub>4</sub>c chân v<sup>o</sup> đ<sup>o</sup>n nhà ch<sup>o</sup>ng là th<sup>o</sup>i  
     Đ<sup>o</sup>m qua m<sup>o</sup>ba gi<sup>o</sup> đ<sup>o</sup>y tr<sup>o</sup>i  
     Tr<sup>o</sup>ng h<sup>o</sup>n ch<sub>2</sub> có m<sup>o</sup>t ng<sup>o</sup>ng<sup>o</sup>i đi qua  
 Em v<sup>o</sup> th<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng l<sup>o</sup>y m<sup>o</sup> già  
 Đ<sup>o</sup>x<sup>o</sup>ng tr<sup>o</sup>ng ng<sup>o</sup>ng ch<sub>2</sub> n<sup>o</sup>ea mà u<sup>o</sup>ng công  
 Ch<sub>2</sub> gi<sup>o</sup> s<sup>o</sup>ng c<sup>o</sup>ng b<sup>o</sup>ng không  
 C<sup>o</sup>i nh<sup>o</sup> ch<sub>2</sub> đ<sup>o</sup> sang sông đ<sup>o</sup>m đ<sup>o</sup>.

Nguy<sup>o</sup>n Bính

## Mùa Đông Đan Áo

Đã quy<sup>2</sup>t không ... không ... đ<sup>3</sup>bc m<sup>2</sup>t ngày  
R<sup>o</sup>i yêu m<sup>2</sup>t cả bu<sup>±</sup>i chi<sup>«</sup>u nay  
Chi<sup>«</sup>u nay b<sup>3</sup>/<sub>4</sub>m tr<sup>;</sup>ng ra nhi<sup>«</sup>u quá!  
Không bi<sup>2</sup>t là m<sup>3</sup>a hay n<sup>;</sup>ng đây ?

Lâu nay tôi th<sup>xy</sup> · lòng tôi  
Nh<sup>3</sup> có t<sup>1</sup>/<sub>2</sub> v<sup>3</sup>/<sub>2</sub>ng đ<sup>2</sup>n m<sup>2</sup>t ng<sup>3</sup>l<sup>i</sup>  
Ng<sup>3</sup>l<sup>i</sup> xy , nh<sup>3</sup>ng mà tôi ch<sup>2</sup> nói  
Tôi ðành ng<sup>3</sup>m mi<sup>®</sup>ng n<sup>æ</sup>a mà th<sup>o</sup>i .

Tôi quen ng<sup>3</sup>m mi<sup>®</sup>ng v<sup>3</sup>/<sub>4</sub>i tình x<sup>3</sup>a  
Tình ðã sang sông ðã t<sup>3</sup>/<sub>4</sub>i b<sup>l</sup>  
Tình ðã trao tôi bao oán h<sup>3</sup>n  
Và ðem ði cả m<sup>2</sup>t thuy<sup>«</sup>n m<sup>1</sup>/<sub>2</sub> .

M<sup>1</sup>/<sub>2</sub> có n<sup>2</sup>m n<sup>2</sup>m ðã v<sup>u</sup>i tàn ,  
Có n<sup>2</sup>ng ðan m<sup>2</sup>i áo len ðen .  
Có n<sup>2</sup>ng áo ð<sup>o</sup> ði qua đ<sup>xy</sup> ,  
H<sup>3</sup>/<sub>2</sub>ng đ<sup>3</sup>pm ba ngày h<sup>3</sup>/<sub>2</sub>ng ch<sup>3</sup>a tan .

Mà h<sup>3</sup>/<sub>2</sub>ng đ<sup>3</sup>pm m<sup>2</sup>i · h<sup>o</sup>n tôi ,  
Tôi bi<sup>2</sup>t là tôi yêu m<sup>2</sup>t r<sup>o</sup>i !  
Tôi bi<sup>2</sup>t t<sup>x</sup> ðây tôi kh<sup>±</sup> l<sup>;</sup>m ,  
Chi<sup>«</sup>u nay gió l<sup>o</sup>nh đ<sup>xy</sup> , n<sup>2</sup>ng 1/2i !

T<sup>2</sup>t cả mùa ðông ðan áo len  
Cho ng<sup>3</sup>l<sup>i</sup> cho t<sup>2</sup>t cả ng<sup>3</sup>l<sup>i</sup> quen  
Còn tôi ng<sup>3</sup>l<sup>i</sup> l<sup>o</sup> , tôi ng<sup>3</sup>l<sup>i</sup> l<sup>o</sup> ,  
Có c<sup>u</sup>ng n<sup>2</sup>n mà không c<sup>u</sup>ng n<sup>2</sup>n .

Oán ðã bao la , h<sup>3</sup>n ðã nhi<sup>«</sup>u  
C<sup>3</sup>/<sub>4</sub> sao tôi v<sup>ç</sup>n ch<sup>2</sup> th<sup>o</sup>i yêu ?  
Tôi ði m<sup>2</sup>i m<sup>2</sup>i con đ<sup>3</sup>l<sup>;</sup>ng xy  
Qua l<sup>o</sup>i hôm nay, sáng l<sup>o</sup>i chi<sup>«</sup>u .

Nguy<sup>n</sup> Bính



Date: Tue, 07 Jan 1992 10:24:44 PST  
From: "THINH TRINH (ET) LAB TECH" <trinh@camins.Camosun.BC.CA>  
To: viet-net@media.mit.edu

....  
Nguyễn Bình sáng tác bài Xuân tha hỡi trong khi đang bên tị u · ở tại Bỉ, thay cho một lá thư và một món quà gửi người chị, có thể là có thể, có thể là do tác giả hỡi. (Em gửi về đây một tấm lòng). Người bạn tình tôi quê nhà thì đã cút đi liên lạc và ông nghe nhiều chuyện không hay về nàng. (Rất những tin đồn chuyện bệch ong)  
Chị ông bị ép gả đi trả một món nợ cho gia đình nên đi sống hôn nhân là một chuỗi dài những chuyện đáng khinh. (Thấy chị, tôi khi chị lấy chồng - phần lãnh cung). Xuân đến trong khi nhà nhà vui vẻ đón Tết thì ông lặng lẽ một mình về quê nhà, tình duyên, sẵn nghi ngờ (sống đi mang lấy sống đong), và một tâm sự tha thiết những hạt sỏi kín đáo về quê hỡi lúc đó còn dể dẻ sẵn đồ họ của thực dân Pháp (ai biết tình em về quê núi sông, mình chỉ một nửa chuyện vin vông). Bụng đó về quê gom lỏi, làm sao mà ta không thấy thêm thía cưỡi chửi?

## Xuân Tha H<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng

Nguyen Bính - Gõi ch, Trúç

T<sup>àt</sup> này ch<sup>β</sup>a ch<sup>ç</sup> em v« ð<sup>β</sup>pc  
Em gõi v« ðây mọt t<sup>α</sup>m lòng  
Ôi, ch, mọt em, em mọt ch,  
Tr<sup>η</sup>i làm xa cách m<sup>xy</sup> con sông  
Em ði tr<sup>α</sup>ng gió ð<sup>η</sup>i s<sup>β</sup><sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng gió  
Ch, · vuông tròn ph<sup>η</sup>n lãnh cung  
Chén r<sup>β</sup>pu tha h<sup>β</sup><sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng, tr<sup>η</sup>i : ð<sup>ç</sup>ng l<sup>ç</sup>m  
Tr<sup>α</sup>m h<sup>η</sup>ln nghìn gi<sup>η</sup>n mọt mùa ðông  
Chi«u nay ng<sup>o</sup>i ng<sup>ç</sup>m hoàng hôn xu<sup>~</sup>ng  
Nh<sup>¾</sup> ch, làm sao, nh<sup>¾</sup> l<sup>õ</sup> lòng...  
T<sup>àt</sup> này ch<sup>β</sup>a ch<sup>ç</sup> em v« ð<sup>β</sup>pc  
Em gõi v« ðây mọt t<sup>α</sup>m lòng

V<sup>β</sup>η<sup>ln</sup> ai th<sup>α</sup>p thoáng hoa ðào n·  
Ch, v<sup>ç</sup>n môi son v<sup>ç</sup>n má h<sup>o</sup>ng?  
Áo rét ai ðen mà ngóng ð<sup>β</sup>i  
Còn vài hôm n<sup>æ</sup>a h<sup>àt</sup> mùa ðông!  
Cút nhà hàng xóm lên câu ð<sup>~</sup>i  
Em ð÷c t<sup>β</sup><sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng t<sup>β</sup> gi<sup>æ</sup>a gi<sup>xy</sup> h<sup>o</sup>ng  
G<sup>õ</sup>o n<sup>à</sup>p n<sup>½</sup>i ðây sao tr<sup>ç</sup>ng quá  
M<sup>²</sup>i ngày phiên ch<sup>β</sup> l<sup>õ</sup>i thêm ðông  
Thiên h<sup>õ</sup> ðua nhau mà s<sup>ç</sup>m T<sup>àt</sup>  
Mọt mình em v<sup>ç</sup>n c<sup>ñ</sup> tay không  
V<sup>β</sup>η<sup>ln</sup> nhà T<sup>àt</sup> ð<sup>à</sup>n hoa còn n·  
Ch, gõi cho em mọt cánh h<sup>o</sup>ng  
Tha h<sup>β</sup><sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng ch<sup>Æ</sup>ng g<sup>£</sup>p ng<sup>β</sup>η<sup>i</sup> tri k<sup>õ</sup>  
Mọt cánh hoa t<sup>β</sup><sup>1</sup>/<sub>2</sub>i ð<sup>ü</sup> αm lòng  
T<sup>àt</sup> này ch<sup>β</sup>a ch<sup>ç</sup> em v« ð<sup>β</sup>pc  
Em gõi v« ðây mọt t<sup>α</sup>m lòng...

Chao <sup>½</sup>i, T<sup>àt</sup> ð<sup>à</sup>n em không ð<sup>β</sup>pc  
Trông th<sup>xy</sup> quê h<sup>β</sup><sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng th<sup>η</sup>t n<sup>ã</sup>o nùng  
Ai b<sup>α</sup>o m<sup>ç</sup>c duyên vào bút m<sup>ñ</sup>c  
Sòng ð<sup>η</sup>i mang l<sup>xy</sup> s<sup>~</sup> long ðong  
Ng<sup>β</sup>η<sup>i</sup> ta ði ki<sup>α</sup>m giàu sang cả  
Mình chỉ m<sup>½</sup> hoài chuy<sup>@</sup>n vin vông  
Em bi<sup>àt</sup> giàu sang ð<sup>âu</sup> ð<sup>à</sup>n l<sup>β</sup>pt  
N<sup>β</sup> ð<sup>η</sup>i n<sup>£</sup>ng quá g<sup>£</sup>p sao xong?  
T<sup>àt</sup> này ch<sup>β</sup>a ch<sup>ç</sup> em v« ð<sup>β</sup>pc

Em gởi v« đây mọt tằm lòng

Tạt này, ô thà mà vui chán  
Nhặng mọt mình em u<sup>ng</sup> r<sup>bu</sup> n<sup>ng</sup>  
R<sup>bu</sup> cay nh<sup>¼</sup> ch<sup>u</sup> h<sup>oi</sup> con gái  
Th<sup>½</sup>ng ch<sup>u</sup> tx khi ch<sup>u</sup> l<sup>xy</sup> ch<sup>ng</sup>  
C<sup>nhân</sup> ch<sup>Æ</sup>ng bi<sup>at</sup> làm sao xy  
R<sup>ft</sup> nh<sup>æng</sup> tin đ<sup>on</sup> chuy<sup>®</sup>n b<sup>¾</sup>m ong  
Thôi, em ch<sup>Æ</sup>ng dám ða mang næa  
Ch<sup>Æ</sup>ng bu<sup>ç</sup> vào chân s<sup>pi</sup> ch<sup>i</sup> h<sup>ng</sup>  
Nàng bèo b<sup>÷</sup>t quá, em l<sup>an</sup> l<sup>oc</sup>  
Ch<sup>xp</sup> n<sup>i</sup> nhau hoài cũng u<sup>±</sup>ng công!  
(Mọt trâm con gái đ<sup>¶</sup>i nay xy  
Đ<sup>x</sup>ng nói ân tình v<sup>¾</sup>i th<sup>uy</sup> chung!)  
Ng<sup>ß¶</sup>i xy xuân già ch<sup>ê</sup> g<sup>i</sup> l<sup>ẽ</sup>  
Nên càng n<sup>n</sup> n<sup>ã</sup> chuy<sup>®</sup>n sang sông  
Đò ngang b<sup>an</sup> d<sup>÷</sup>c tha h<sup>o</sup> đ<sup>xy</sup>  
Quý hoá gì ðâu mọt ch<sup>æ</sup> đ<sup>ng</sup>!  
Vâng, em tr<sup>ẽ</sup> d<sup>õi</sup>, em ð<sup>au</sup> dám  
Thôi, đ<sup>÷</sup> ng<sup>ß¶</sup>i ta đ<sup>ß</sup>ç kén ch<sup>ng</sup>  
Thi<sup>au</sup> næe hoài xuân m<sup>½</sup> cát s<sup>i</sup>  
Ch<sup>u</sup> làm sao đ<sup>ß</sup>ç nh<sup>æng</sup> ð<sup>em</sup> ð<sup>ong</sup>  
Kh<sup>n</sup> n<sup>õn</sup>, t<sup>ß</sup>ng yêu thì khó ch<sup>n</sup>  
Không yêu thì th<sup>ĩc</sup> d<sup>nh</sup> không!  
Ch<sup>u</sup> ½i, T<sup>at</sup> ð<sup>an</sup> em mua r<sup>bu</sup>  
Em u<sup>ng</sup> cho say ð<sup>an</sup> não lòng  
U<sup>ng</sup> say c<sup>ß¶</sup>i v<sup>p</sup> ba gian gác  
Ném cái chung tình xu<sup>ng</sup> ð<sup>áy</sup> sông  
Thiên h<sup>õ</sup> "chi nghinh Nam B<sup>ic</sup> ði-u"  
T<sup>inh</sup> đ<sup>¶</sup>i "Di<sup>®</sup>p t<sup>ng</sup> l<sup>ai</sup> phong"  
T<sup>at</sup> này ch<sup>ßa</sup> ch<sup>ic</sup> em v« đ<sup>ß</sup>ç  
Em gởi v« đây mọt chút lòng

S<sup>½</sup>ng mu<sup>i</sup> gió may r<sup>yu</sup> r<sup>i</sup> l<sup>im</sup>  
Còn vài hôm næe h<sup>at</sup> mùa ð<sup>ong</sup>  
Xuân ð<sup>an</sup> cho em thêm mọt tu<sup>±</sup>i  
Th<sup>a</sup> nào em cũng phải thành công  
Em không kh<sup>oc</sup> næe, không bu<sup>on</sup> næe  
Đây mọt bài th<sup>½</sup> h<sup>sn</sup> cu<sup>i</sup> cùng  
Không than ch<sup>ic</sup> h<sup>Æ</sup>n h<sup>on</sup> t<sup>ß</sup>½i l<sup>õi</sup>  
Không kh<sup>oc</sup> tha h<sup>o</sup> ð<sup>oi</sup> m<sup>jt</sup> trong  
Ch<sup>u</sup> ½i, Em C<sup>ß</sup>¼i Mùa Xuân nh<sup>é</sup>?  
Đ<sup>t</sup> pháo cho th<sup>½</sup>m v<sup>¾</sup>i r<sup>bu</sup> h<sup>ng</sup>  
Xa nhà xa ch<sup>u</sup> tuy bu<sup>on</sup> th<sup>st</sup>  
Cũng c<sup>nhân</sup> vui ngang gái đ<sup>ß</sup>ç ch<sup>ng</sup>  
Em s<sup>u</sup> u<sup>ng</sup> say h<sup>½</sup>n m<sup>÷</sup>i b<sup>sn</sup>

Cho h°n v« tşn xÑi Hà Đông  
T̄at này chĩa chĩc em v« ớĩpc  
Em gởi v« ớây mựt t̄am lòng

V<sup>3</sup>/<sub>4</sub>i lá thĩ này là t̄at cã  
Nhæng l̄i tâm sñ mựt ớêm ớông  
Thôn gà eo óc ngoài xa v̄ing  
Tr̄i ớat tàn canh t̄i m̄t mùng  
Ớêm nay em thĩc thi cùng n̄n  
Ai bīt tình em v<sup>3</sup>/<sub>4</sub>i núi sông  
M̄y sông m̄y núi mà xa ớĩpc  
Lòng ch̄, em ta v̄n mựt lòng  
T̄at này chĩa chĩc em v« ớĩpc  
Em gởi v« ớây mựt t̄am lòng

C̄u mong cho ch̄, vui nhĩ T̄at  
Tóc ch̄, b«n xanh, má ch̄, h°ng  
Trong mùa n̄ng m<sup>3</sup>/<sub>4</sub>i s̄u không ớ̄n  
Gīa h̄i hoa t̄ĩ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>i ̄m l̄i lòng  
Chĩc ch̄, ớ̄i nào quên nhĩc nh̄:  
- Xa nhà, r̄bu ūng có say không?



### Xuân V«

Nguyñ Bính

Đã thấy Xuân v« v³⁄⁴i gió ðông  
V³⁄⁴i trên màu má gái ch³⁄⁴a ch°ng,  
Bên hiên hàng xóm cô hàng xóm  
Ng³⁄⁴c mặt nhìn tr¶i, ðôi mặt trong.

T×ng ðàn con trẻ chÕy xun xoe  
M³⁄⁴a tÕnh tr¶i quang n³⁄⁴ng m³⁄⁴i hoe  
Lá nõn, ngành non, ai trắng bÕc?  
Gió v« t×ng tr¶n, gió bay ði ...

Thong thả nhân gian nghi vi®c ð°ng  
Lúa thì con gái m³⁄⁴pt nh³⁄⁴ nhưng  
Ðy y v³⁄⁴n hoa b³⁄⁴i, hoa cam røng  
Ngào ngÕt h³⁄⁴ng bay b³⁄⁴m v" vòng.

Trên ð³⁄⁴ng cát m, n mặt ðôi cô,  
Y³⁄⁴m ðõ, khăn thâm, tr³⁄⁴y h³⁄⁴i chùa  
G³⁄⁴y trúc d³⁄⁴t bà già tóc bÕc,  
L³⁄⁴n l³⁄⁴n tràng hÕt ni®m nam vô.

Nguyñ Bính



### Anh Lái Đò

Nằm xβa ch· chi<sup>2</sup>c thuy«n này  
cho cô sang bãi tβ<sup>3</sup>/<sub>4</sub>c đay chi«u chi«u  
đ→ tôi m<sup>1</sup>/<sub>2</sub> mãi m<sup>1</sup>/<sub>2</sub> nhi«u:  
tβ<sup>3</sup>/<sub>4</sub>c đay se võng nhuộm đi«u ta đi  
tβng b×ng vua m· khóa thi  
tôi đ<sup>2</sup> quan TrỔng vinh quy v« làng  
võng anh đi trβ<sup>3</sup>/<sub>4</sub>c võng nàng  
cả hai chi<sup>2</sup>c võng cùng sang mọt đò

đ°n rặng đám cβ<sup>3</sup>/<sub>4</sub>i cô to  
nhà trai thuê chín chi<sup>2</sup>c đò đón dâu  
nhà gái ản chín nghìn cau  
ti«n cheo, ti«n cβ<sup>3</sup>/<sub>4</sub>i ch×ng đâu chín nghìn

lang thang tôi dỔm bán thuy«n  
có ngβ<sup>1</sup>lì trã chín quan ti«n, lỔi thôi!

NGUYỄN BÌNH

## Bóng Ngβŋi Trên Sân Ga

nhæng cuµc chia lìa kh·i t× ðây  
cây ðàn sum h÷p ðĩt tuôn dây  
nhæng lŋi bèo b÷t, thân ð½n chi²c  
lŋn lβpt theo nhau sūt thánɡ ngày

có lŋn tôi thxy hai cô bé  
sát má vào nhau khóc sọt sùi  
hai bóng chung lβng thành mọt bóng  
- ðβŋng v« nhà ch, ch;c xa xôi

có lŋn tôi thxy mọt ngβŋi yêu  
tin mọt ngβŋi yêu mọt bu±i chi«u  
· mọt ga nào xa v;ng l;µ  
h÷ c¥m tay h÷ bóng xiêu xiêu

hai chàng tôi thxy tin ðβa nhau  
kẽ · sân ga kẽ cūi tàu  
h÷ giøc nhau v« ba b̄n bñn  
bóng nhòa trong bóng t̄i t× lâu

có lŋn tôi thxy vþ ch°ng ai  
thèn th©n chia tay bóng chÕy dài  
ch, m· khăn tr¥u anh th;it lÕi  
- mình v« nuôi lxy m©, mình ½i!

có lŋn tôi thxy mọt bà già  
ðβa tin con ði mọt ch̄n xa  
tàu chÕy lâu r°i bà vçn ðĩng  
lβng cònɡ ð± bóng xūng sân ga

có lŋn tôi thxy mọt ngβŋi ði  
chÆng bi²t v« ðâu nghi ngþi gì  
chân bβ¼c hæng hŋ theo bóng lè  
mọt mình làm cả cuµc phân ly

nhæng chi²c khăn màu th±n thĩc bay  
nhæng bàn tay vçy nhæng bàn tay  
nhæng ðôi m;it β¾t nhìn ðôi m;it  
bu°n · ðâu h½n · ch̄n này

tôi ðã t×ng chŋ nhæng chuy²n xe  
ðã t×ng ðβa ðón kẻ ði v«  
sao nhà ga xy sân ga xy  
chĩ ð- cho lòng đxu bi²t ly



Date: Thu, 07 Feb 91 17:02:31 EST  
From: quynh phuong <491032%UOTTAWA@acadvm1.uottawa.ca>  
Subject: [LIT] Hành phở nam

Thi sĩ Nguyễn Bính viết bài Hành phở nam vào những năm cuối của thập niên hai, khi ông rời đất Bắc vào Sài Gòn.

Chúng ta thường biết một Nguyễn Bính lãng mạn, trẻ tình với những vần thơ bát nhợ như ca dao. Bài Hành phở nam là một Nguyễn Bính khác, một Nguyễn Bính bi và hùng với giọng thơ ngọt ngào trầm thiên chửa đặng nhieu đi-tính. Hành phở nam nói lên tâm trạng bi phẫn của một người trai xa nhà trong khi đất nước đang lên "cơn gió bụi".

Hai câu:

" Quê nhà xa lạ xa đó  
Trông lối tha hồ mây trắng bay "

Có lẽ cũng đã quen thuộc trong máu huyết của nhiều người như những câu ca dao mà không hề biết xuất xứ. Phải chăng tính ca dao trong thơ Nguyễn Bính là một phần của đời sống chăng ? (dù HPN là một Nguyễn Bính "khác").

## Hành Ph<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng Nam

Hai ta l<sup>1</sup>/<sub>2</sub>u l<sup>1</sup>/<sub>2</sub>oc ph<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng Nam này  
Tr<sup>1</sup>/<sub>2</sub>i m<sup>1</sup>/<sub>2</sub>xy mùa qua én nh<sup>1</sup>/<sub>2</sub> bay  
Xuân đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>an kh<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ip tr<sup>1</sup>/<sub>2</sub>li, hoa r<sup>1</sup>/<sub>2</sub>bu n<sup>1</sup>/<sub>2</sub>  
Riêng ta v<sup>3</sup>/<sub>4</sub>i ng<sup>1</sup>/<sub>2</sub>i bu<sup>o</sup>n v<sup>1</sup>/<sub>2</sub>sy thay !

Lòng đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng sá gì non h<sup>3</sup>/<sub>4</sub>p r<sup>1</sup>/<sub>2</sub>bu  
Mà không u<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng c<sup>1</sup>/<sub>2</sub>On, mà không say ?  
L<sup>1</sup>/<sub>2</sub>li th<sup>1</sup>/<sub>2</sub> bu<sup>±</sup>i xy c<sup>1</sup>/<sub>2</sub>u T<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Mã  
Mà áo khinh c<sup>1</sup>/<sub>2</sub>u không ai may

Ng<sup>1</sup>/<sub>2</sub>i giam chí l<sup>3</sup>/<sub>4</sub>n vòng c<sup>1</sup>/<sub>2</sub>m áo  
Ta tr<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ói thân vào n<sup>1</sup>/<sub>2</sub>p n<sup>1</sup>/<sub>2</sub>c mây  
Ai bi<sup>1</sup>/<sub>2</sub>t th<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng nhau t<sup>1</sup>/<sub>2</sub> thu<sup>1</sup>/<sub>2</sub> tr<sup>1</sup>/<sub>2</sub>c  
Bây gi<sup>1</sup>/<sub>2</sub> g<sup>1</sup>/<sub>2</sub>p nhau trong phút gi<sup>1</sup>/<sub>2</sub>y

N<sup>1</sup>/<sub>2</sub>p tình ch<sup>1</sup>/<sub>2</sub>sa tr<sup>1</sup>/<sub>2</sub> tròn m<sup>1</sup>/<sub>2</sub>t món  
Sòng đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>li thua đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>an tr<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng hai tay  
Quê nhà xa l<sup>1</sup>/<sub>2</sub>c xa l<sup>1</sup>/<sub>2</sub> đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ó  
Tr<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng l<sup>1</sup>/<sub>2</sub>o tha h<sup>o</sup> mây tr<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng bay

Tâm giao m<sup>1</sup>/<sub>2</sub>xy k<sup>1</sup>/<sub>2</sub> thì ph<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng B<sup>1</sup>/<sub>2</sub>c  
Phân tán vì c<sup>1</sup>/<sub>2</sub>n gió b<sup>1</sup>/<sub>2</sub>i này  
Ng<sup>1</sup>/<sub>2</sub>i đi bu<sup>o</sup>n l<sup>1</sup>/<sub>2</sub>m mà không kh<sup>1</sup>/<sub>2</sub>c  
Mà v<sup>1</sup>/<sub>2</sub>c n<sup>1</sup>/<sub>2</sub> qua chén r<sup>1</sup>/<sub>2</sub>bu đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>y

V<sup>1</sup>/<sub>2</sub>c dám tiêu hoang cho đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>an h<sup>1</sup>/<sub>2</sub>t  
Ngày mai ra sao r<sup>o</sup>i h<sup>1</sup>/<sub>2</sub>y hay  
Ngày mai sán l<sup>1</sup>/<sub>2</sub>On màu non n<sup>1</sup>/<sub>2</sub>c  
C<sup>1</sup>/<sub>2</sub>t nh<sup>1</sup>/<sub>2</sub>t làm sao t<sup>1</sup>/<sub>2</sub> bu<sup>±</sup>i này

R<sup>1</sup>/<sub>2</sub>c ru<sup>o</sup>ng châu ng<sup>1</sup>/<sub>2</sub>c, thù son ph<sup>1</sup>/<sub>2</sub>n  
M<sup>1</sup>/<sub>2</sub>t đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub> lên r<sup>o</sup>i c<sup>1</sup>/<sub>2</sub>N ch<sup>1</sup>/<sub>2</sub>t ngay  
H<sup>1</sup>/<sub>2</sub>i <sup>1</sup>/<sub>2</sub>i Nh<sup>1</sup>/<sub>2</sub>p Chính mà b<sup>1</sup>/<sub>2</sub>m m<sup>1</sup>/<sub>2</sub>t  
Gi<sup>1</sup>/<sub>2</sub>a ch<sup>1</sup>/<sub>2</sub> ai ng<sup>1</sup>/<sub>2</sub>li kh<sup>1</sup>/<sub>2</sub>c nh<sup>1</sup>/<sub>2</sub>n th<sup>1</sup>/<sub>2</sub>y

Kinh Kha quán l<sup>1</sup>/<sub>2</sub>nh s<sup>1</sup>/<sub>2</sub>u nghiêng chén  
Ai k<sup>1</sup>/<sub>2</sub> d<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng vàng, k<sup>1</sup>/<sub>2</sub> bi<sup>1</sup>/<sub>2</sub>u tay ?  
M<sup>1</sup>/<sub>2</sub> gi<sup>1</sup>/<sub>2</sub> „p Ti<sup>1</sup>/<sub>2</sub>t thiêu v<sup>1</sup>/<sub>2</sub>n t<sup>1</sup>/<sub>2</sub>  
Hài c<sup>1</sup>/<sub>2</sub> g<sup>1</sup>/<sub>2</sub>m cu<sup>o</sup>ng ta đi đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>y

Ta đi, nh<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng bi<sup>1</sup>/<sub>2</sub>t v<sup>1</sup>/<sub>2</sub> đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>au ch<sup>1</sup>/<sub>2</sub>N ?  
Đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub> d<sup>1</sup>/<sub>2</sub>xy phong yên l<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng b<sup>1</sup>/<sub>2</sub>n tr<sup>1</sup>/<sub>2</sub>li  
Thà c<sup>1</sup>/<sub>2</sub>N · đ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>y ng<sup>o</sup>i gi<sup>1</sup>/<sub>2</sub>a ch<sup>1</sup>/<sub>2</sub>,  
U<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng say mà g<sup>1</sup>/<sub>2</sub>i th<sup>1</sup>/<sub>2</sub> nh<sup>1</sup>/<sub>2</sub>n <sup>1</sup>/<sub>2</sub>i !

Th<sup>1</sup>/<sub>2</sub> nh<sup>1</sup>/<sub>2</sub>n m<sup>1</sup>/<sub>2</sub>t tr<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng nh<sup>1</sup>/<sub>2</sub> ng<sup>1</sup>/<sub>2</sub>n nh<sup>1</sup>/<sub>2</sub>  
Ta v<sup>3</sup>/<sub>4</sub>i nhà ng<sup>1</sup>/<sub>2</sub>i c<sup>1</sup>/<sub>2</sub> ti<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng c<sup>1</sup>/<sub>2</sub>li  
Ng<sup>1</sup>/<sub>2</sub>li <sup>1</sup>/<sub>2</sub>i ! H<sup>1</sup>/<sub>2</sub> ng<sup>1</sup>/<sub>2</sub>li <sup>1</sup>/<sub>2</sub>i !  
Ng<sup>1</sup>/<sub>2</sub>li sang bên xy sao mà l<sup>1</sup>/<sub>2</sub>nh

Nhà p. trúc ta v« IÕnh mxy mB½i

Nguyñ Bính

## Xóm Ngõ Viên

(xóm Ngõ Viên · cÕnh ðß¶ng Gia Hµi,  
(Hu²), ngày xßa là khu vß¶n Thß¶ng Uy¬n)

Lâu nay có mọt ngß¶i du khách  
Gió bõi mang v« xóm Ngõ Viên  
Giõu ðm dây leo su°ng sã quá  
Hoa tàn con bß³⁄₄m cánh nghiêng nghiêng  
Bu°n thu r½i nh© ðôi t¶ lá  
Xóm v¶ng rêu xanh nhæng l¬i hèn  
Khách du l¶n d· trang hoài c±  
M½ lÕi th¶i xßa xóm Ngõ Viên.  
Có phải ngày xßa vß¶n Ngõ Uy¬n  
Là ðây, hoa cõ gi¬ng vß¶n tiên ?  
S³⁄₄m ðào, trßa Lý, ðêm H°ng ph¶n,  
Tuy²t HÕnh, sß½ng Quỳnh, máu Ð² quyên  
Ðñc vua mọt s³⁄₄m ð¶u xuân ²y  
Lòng ð©p theo tr¶i, dÕo Ngõ viên  
Cung t¶n mÛ næ ngß¶i son ph¶n  
Theo gót nhà vua n· gót sen  
Hß½ng ðßa bát ngát ngoài trăm d¶m  
Cung næ ða tình vua thi²u niên  
Mọt ðôi công chúa ð«u hay chæ  
Hoàng h¶u nhu mì không bi²t ghen  
Ð²t rúng can chi mà ð±i chác  
Th¶i bình ðâu dõng chß³⁄₄c hòa Phiên  
Mçu ð½n n· ðõ nhà vua nh³⁄₄  
Câu chuy²n : "Hô lai b²t thß¶ng thuy«n"

Có phải ngày xßa vß¶n Ngõ Uy¬n  
Là ðây, hoa cõ gi¬ng vß¶n tiên ?  
Gót son bß³⁄₄c nh© l¶u Tôn næ  
Ngõa bÕch buõng chùng áo TrÕng nguyên  
Mß¶i năm vay mß¶n vào kinh sØ  
Ðã trã xong r°i nþ bút nghiên  
Quan trÕng tân khoa tàn y²n ti²c  
Ði xem hoa n· m²y hôm li«n  
Ðß¶ng hoa, má ph¶n tranh nhau ngó  
NhÕc ngõa vang l×ng kh¶p b¬n bên  
Th¶p hß½ng Tôn næ xin Tr¶i Phßt:  
"Phù hµ cho con ðßbc phĩ nguy«n"  
Lòng TrÕng l²ng l²ng màu phú quý  
Qu² c¶u nho nhö bói lß½ng duyên.  
Tay ²y ai xui gieo c¶u nhĩ (có b²n: tay ai ²y nhĩ gieo c¶u ð²y)  
Nghiêng c² mùa xuân TrÕng ngß³⁄₄c nhìn.

TrÕng bjt sai r°i, lÿu rû sáo  
Có ngß¶i ðêm xy khóc trắng lên  
Bóng ai thxþ thoáng sau b¶i trúc  
ChÆng T¬ng Trãn ß cûng Nguyñ Hi«n ?

Khách du bu°n n²i bu°n sông núi  
Núi l· sông b°i cãnh bi²n thiên  
Ngñ viên ngày trß¾c không còn nªa  
Gi¶i chỉ còn tên xóm Ngñ Viên.  
Khoa cØ bö r°i, thôi h²t TrÕng !  
Tr¶i ðem hoa cõ trã vß¶n tiên  
Tôn næ ng°i ðan txng chi²c áo  
Dân thß¶ng qua lÕi l¬i ði quen  
Nhà cØa xúm nhau thành müt xóm  
Cay n°ng h½i thu¬c lçn h½i men  
Mø vþ B¼c Nam ngß¶i tñ xñ  
Anh ch°ng tay tr¼ng lçn tay ðen  
Ð±i tình thay nghĩa nhß c½m bæa  
Khúc "Hÿu ðình hoa" hát tñ nhiên.  
Nh÷c nhçn ti²ng cØi trong canh v¼ng  
Nhao nhác ðàn d½i lúc ðö ðèn...

Hôm nay có müt ngß¶i du khách  
Ngñ Viên mà nh¾ Ngñ Viên  
Nguyñ Bính

Date: Mon, 4 Mar 91 15:07:46 -0500 (EST)  
From: Minh.Tue.Vo@cs.cmu.edu  
Subject: [POEM] Gi¶i m¶a · Hu²

Chào các b¶n,

Hôm nay tuy²t xu¬ng làm Tu® nh³⁄⁴ cảnh m¶a d¶m · Hu²,  
m³⁄⁴i l²c l¶i t¶p th³⁄² củ đ¬ chép bài này:

Gi¶i m¶a · Huª

Gi¶i m¶a · Huª sao bu°n thª!  
CÑ kéo dài ra đªn mxy ngày  
Th«m củ nòn nao ðàn kiªn ðói  
Gi¶i m¶i ngao ngán mọt loài mây .  
Tr¶ng Ti«n v;ng ngjt ng¶i qua l¶i  
Đsp Đá mệnh mang bªn n¶¼c đ¶Û  
Đò v;ng khách ch½i n¶m bát úp  
Thu v« l¶i gi· gió heo may ...

Chúng tôi hai đ¶a xa Hà Nội  
B¬n tháng hình nh¶ kém mxy ngày  
Lần lúc có đ¶ m¶i mxy tnh  
Đ¬ r°i n¶m m¬c · n½i ðây

Thu¬c ào hút mãi ng¶i ra khói  
Th½ đ÷c sông tình hªt cả hay  
Túi r²ng n¶ n¶n h½n Chúa Ch±m  
Áo qu¶n trum m¶pn, túng đ° thay .  
Hàng xóm có ng¶i con gái l¶  
Ý ch×ng duyên n¶ v³⁄⁴i nhau ðây  
Chao ½i! ba b¬n tao ân ái  
Đã ðũ tan tàn mọt kiªp trai .  
Tôi r¶n r¶n l; m giai nhân Ô!  
Đành phø nhau thôi, kéo đªn ngày  
Khản gói gió đ¶a sang xÑ l¶  
Ai c¶i cho đ¶pc lúc chia tay ?

Gi¶i m¶a · Huª sao bu°n thª!  
CÑ kéo dài ra đªn mxy ngày  
Xa xôi ai nh³⁄⁴ mà th¶½ng nh³⁄⁴ ?  
Mà nh³⁄⁴ mà th¶½ng đªn thª này !  
C¬ nhân chÆng khóa bu°ng xuân l¶i  
Vung vãi ân tình kh; p ðó ðây.  
M¶a chi«u, n;ng s³⁄⁴m, ng¶i ta bảo  
Cã đªn ông gi¶i cũng đ±i thay  
Gia ðình thiên cả lên thành th,  
Buôn bán loanh quanh bõ cxy cày  
"Anh em cánh nh¶n ng¶i Nam B; c  
Tâm sñ h°n quyên l® ng;n dài ..."

Gi¶i m¶a · Huª sao bu°n thª!  
CÑ kéo dài ra đªn mxy ngày  
Hôm qua còn sót h½n đ°ng b¶c

Hai đũa bần nhau u<sup>~</sup>ng r<sup>β</sup>pu say  
 Nón lá áo t<sup>1/2</sup>i ra quán ch<sup>β</sup>  
 Tr<sup>1/2</sup> v<sup>1/2</sup> trên b<sup>α</sup>n n<sup>β3/4</sup>c sông đ<sup>¥</sup>y  
 S<sup>¥</sup>u nghiêng mái quán m<sup>β</sup>a tong tã  
 Chén Ña men lành l<sup>õ</sup>nh ngón tay .  
 Ôn l<sup>õ</sup>i nh<sup>æ</sup>ng ngày m<sup>β</sup>a gió củ  
 Nh<sup>æ</sup>ng chi<sup>«</sup>u quán tr<sup>÷</sup>, nh<sup>æ</sup>ng đ<sup>ê</sup>m say  
 Ng<sup>β</sup>¶i quen nh<sup>ị</sup>c l<sup>õ</sup>i t<sup>x</sup>ng tên m<sup>ư</sup>t  
 K<sup>→</sup> l<sup>õ</sup>i t<sup>x</sup>ng n<sup>1/2</sup>i đ<sup>ê</sup>t đ<sup>ư</sup>u gi<sup>¥</sup>y  
 Trôi d<sup>õ</sup>t d<sup>ám</sup> mong gì v<sup>α</sup>n vít  
 Sòng đ<sup>¶</sup>i thua nh<sup>ç</sup>n cã th<sup>1/2</sup> ng<sup>â</sup>y  
 T<sup>ì</sup> tê g<sup>β</sup>i t<sup>3/4</sup>i ni<sup>«</sup>m tâm s<sup>ĩ</sup>  
 Cúi m<sup>ê</sup>t soi g<sup>β1/2</sup>ng chén r<sup>β</sup>pu đ<sup>¥</sup>y  
 B<sup>~</sup>n m<sup>ư</sup>t nh<sup>u</sup>m chung màu læ th<sup>ĩ</sup>  
 Đ<sup>õ</sup>i lòng hòa m<sup>ư</sup>t v<sup>~</sup> chua cay  
 Đ<sup>ũa</sup> th<sup>β1/2</sup>ng cha y<sup>α</sup>u th<sup>ç</sup>ng th<sup>β1/2</sup>ng m<sup>©</sup>  
 Cha m<sup>©</sup> chi<sup>«</sup>u chi<sup>«</sup>u ... con n<sup>β3/4</sup>c mây  
 Không hi<sup>→</sup>u vì đ<sup>âu</sup> hai đ<sup>ũa</sup> l<sup>õ</sup>i  
 Chung l<sup>β</sup>ng làm m<sup>ư</sup>t chuy<sup>α</sup>n đi đ<sup>¥</sup>y ?  
 Gi<sup>¶</sup>i m<sup>β</sup>a · Hu<sup>α</sup> sao bu<sup>°</sup>n th<sup>α</sup>!  
 C<sup>ũ</sup> kéo dài ra đ<sup>α</sup>n m<sup>xy</sup> ngày ...

Nguy<sup>n</sup> Bính



## Thị Cho Ch,

viết cho ch, cánh thị này  
mặt đêm læ thĩ em say rậpu cởn  
nh<sup>3/4</sup> ngβ<sup>1/2</sup> cách mặt mùa xuân  
hình nhβ ngβ<sup>1/2</sup> đã mặt lởn sang sông  
°! say! thβ<sup>1/2</sup>ng nh<sup>3/4</sup> vô cùng  
rậpu hay l⊗ β<sup>3/4</sup>t khăn h°ng ch, 1/2!  
làm sao giæc ngũ không dài  
sao đêm không ngjn, mà tr<sup>1/2</sup> cĩ mβa ?  
làm sao em s<sup>-</sup>ng nhβ thxα  
c<sup>-</sup> ðem men rậpu tởm vxa lòng ðau  
k→ tx hai ðĩa thoi nhau  
em thβ<sup>1/2</sup>ng chã có đêm nào không say  
sao em ð<sup>1/2</sup>n chiæc th<sup>a</sup> này ?  
sao em lĩi khóc nhβ ngày ch, ði ...?  
· ðây còn có vui gì!  
vβ<sup>1/2</sup>in dâu xa lỏm! l<sup>-</sup>i v« ch, xa  
con ðβ<sup>1/2</sup>ng sang xóm Træ La  
cách mặt ngày ngĩa, cách ba ngày ðò

lúc này em nghĩ mà lo  
cĩ thβ<sup>1/2</sup>ng nh<sup>3/4</sup> mãi thì cho h<sup>at</sup> ð<sup>1/2</sup>!  
hôm qua có chuy<sup>an</sup> ðò xuôi  
toan v« Hà Nụi lĩi thoi không v«

em tr°ng ðβ<sup>1/2</sup>pc mặt cây lê  
h⊙n b<sup>-</sup>n nẵm næa thì v« hái hoa  
nhβng là vβ<sup>1/2</sup>in ðæt ngβ<sup>1/2</sup> ta  
mình là khách tr÷ mặt vài đêm thoi  
sáng mai có l<sup>-</sup> em xuôi  
n<sup>eu</sup> không ðãng trí và tr<sup>1/2</sup> không mβa  
nhβng mà khăn gói gió ðβa  
lĩi v« Hà Nụi thì chβa mu<sup>-</sup>n v«  
ðò thuê, ngày ngĩa cũng thuê  
sang nhìn qua kẻ l<sup>2</sup>i thì sang sông

°! say! thβ<sup>1/2</sup>ng nh<sup>3/4</sup> vô cùng  
rậpu hay l⊗ β<sup>3/4</sup>t khăn h°ng ch, cho ?

Nguyñ Bính

Subject: [LIT] Th<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Nguyn Bính - Chú R→ Là Anh  
Date: Tue, 12 Mar 91 10:19:07 CST  
From: Le Tan <lesys@ficc.ferranti.com>

G-i các bỐn yêu th<sup>1</sup>/<sub>2</sub> mựt bài th<sup>1</sup>/<sub>2</sub> chβa h« đảng báo  
của Nguyn Bính

## Chú r- là anh

[ Gõì Phõm Quang Hòa - Hßng Yên ]

Xßa anh là kẻ nghi@n sông h°  
Đáy, đó, lan dài gót lãng du  
V« chÆng có kĩ, ði chÆng h©n  
Nhß mây mùa thu, lá mùa thu.

Anh ðãn Hà Nụi ðêm hôm trß¾c  
Anh xa Hà Nụi sáng hôm sau  
BÕn bè nh¾ t¾i anh, thß¶ng nh;c:  
- "Không biãt bây gi¶ h;n · ðâu"

H;n ðã lên rxng nghe vßpn hót?  
Hay vxa xu`ng bi-n ng;im giãng lên?  
Ngĩa quên g`c liu, ðò quên bãn  
H;n nh¾ thß½ng chãng t¾i m© hi«n?

B`ng sáng hôm nay có thiãp h°ng  
Có ngß¶i cß¾i vß giãa mùa ðông  
Cô dẫu chÆng biãt là ai đó?  
Chú r- là anh - Có lÕ không!

A ha! Thôi nhé, tñ hôm nay  
Lá hãt lìa rxng, mây hãt bay  
Sông bãn lß½ng duyên ðò c;im chft  
Ngĩa H° thôi hãt gió heo may.

Mjt xanh không ng;im tr¶i xanh næa  
Chí l¾n thu vào hụp phxn son  
Than cũi tr¶n gian mà luy@n ðßpc  
Mjt ð¶i vß ð©p v¾i con khôn

Sông h° gi¶ bft đxu chân anh  
Quân tØ v« coi vi@c nxx canh  
Viãt cu`n trß¶ng thiên ân ái ðó  
Anh quên chép chuy@n "Bõ gia ðình"

Tôi chỉ xa anh mjt chuyãn t¶u  
Nhßng là cách tr· vÕn sông sâu  
U`ng ba ly rßpu, quay v« B;c  
G÷i ð- mxng anh, ð- nh¾ nhau

Song nh¾ bao nhiêu lÕi ngßm ngùi  
Sông h° còn sót lÕi mình tôi  
- Hai tay ngß¶i ð©p trông m«m quá  
Tôi có ng¶i ðâu khóa ðßpc ngß¶i ...

(Sài Gòn 18-11-43)  
Nguyñ Bính

## Cô Lái Đò

Xuân đã đem mong nhớ tr· v«  
Lòng cô gái · bên sông kia  
Cô h°i tβ·ng lỔi ba xuân trβ³⁄₄c  
Trên b²n cùng ai đã n£ng th«

Những r°i ngβ¶i khách tình quân ²y  
Đi bi®t không v« v³⁄₄i núi sông  
Đã m²y l²n sông trôi, trôi mãi  
M²y l²n cô lái mỗi mòn trông

Xuân này ở²n n²a đã ba xuân,  
Đóm lØa tình duyên t; t nguỵi d²n  
ChÆng l" ôm lòng ch¶i ở²i mãi  
Cô đành l²i β³⁄₄c v³⁄₄i tình quân.

Bö thuy«n, bö lái, bö dòng sông,  
Cô lái đò kia đi l²y ch°ng.  
V;ng bóng cô em t² dỔo ²y,  
Đ¬ bu°n cho nh²ng khách sang sông.

-Nguyễn Bính-

## Ghen

Cô nhân tình bé của tôi ½i !  
Tôi mu<sup>n</sup> môi cô chỉ mím cβ<sup>¶</sup>i  
Nhæng lúc có tôi và mjt chỉ  
Nhìn tôi nhæng lúc tôi xa xôi

Tôi mu<sup>n</sup> cô đxng nghi đ<sup>a</sup>n ai  
Đxng hôn dù thxy đóa hoa tβ<sup>½</sup>i  
Đxng ôm g<sup>i</sup> chi<sup>a</sup>c đêm nay ngũ  
Đxng t<sup>i</sup>m chi<sup>u</sup> nay b<sup>→</sup> l<sup>i</sup>m ngβ<sup>¶</sup>i

Tôi mu<sup>n</sup> mùi th<sup>½</sup>m của nβ<sup>¾</sup>c hoa  
Mà cô thβ<sup>¶</sup>ng x<sup>ñ</sup>c chÆng bay xa  
ChÆng làm ngây ngxt ngβ<sup>¶</sup>i qua I<sup>õ</sup>i  
Dạ chỉ qua đβ<sup>¶</sup>ng, khách I<sup>õ</sup>i qua

Tôi mu<sup>n</sup> nhæng đêm đông giá I<sup>õ</sup>nh  
Chiêm bao đxng l<sup>i</sup>n khuxt bên cô  
Bçng không tôi mu<sup>n</sup> cô đxng g£p  
Mặt trẻ trai nào trong gi<sup>a</sup>c m<sup>½</sup>

Tôi mu<sup>n</sup> làn h<sup>½</sup>i cô th<sup>·</sup> nh<sup>©</sup>  
Đxng làm <sup>i</sup>m áo khách chβa quen  
Chân cô in v<sup>a</sup>t trên đβ<sup>¶</sup>ng b<sup>ø</sup>i  
ChÆng bβ<sup>¾</sup>c chân nào đβ<sup>¶</sup>c dçm lên

Nghĩa là ghen quá đxy mà thôi !  
Th<sup>a</sup> nghĩa là yêu quá mxt r<sup>o</sup>i !  
Và nghĩa là cô là t<sup>a</sup>t cả ...  
Cô là t<sup>a</sup>t cả của riêng tôi !

Nguy<sup>n</sup> Bính

Ngõĩ Chép:Lan Pham <ltpham@ocf.Berkeley.EDU>  
Subject: túi ba gang by nguyen binh  
Date: Fri, 7 Jun 91 12:28:53 PDT

Đã là sáng tác duy nhất cho các em nhỏ  
của Nguyển Bính. Nhà th½ viết tác phẩm  
này vào mùa đông cũ cùng của đĩ mình  
Tác phẩm đĩ ký tên Ch, Thảo khi in ra,  
nhĩng thĩc ra Ch, Thảo chính là Nguyển Bính.

lanpham

## Túi Ba Gang

(viết theo truyện cổ dân gian)



nhân nịng xuân ð☿m ưm  
vβ¶n xuân rụn ti²ng chim  
ch, k→ cho các em  
nghe mọt câu chuy²n c±  
các em tìm trong ðó  
nhæng ý nghĩa sâu xa  
có b± ích cho ta  
tu±i mảng non tβ½i sáng  
nào các em im l£ng  
ng°i sát lỔi cho vui

ngày xβa có hai ngβ¶i  
anh KÖ, em là „t  
xây khi cha m© mạt  
vui chÆng k, p tr¬i trản  
chĩ đ£n hai con rợng  
c½ nghi²p cùng chung hβ·ng

KÖ cşy mình là trβ·ng  
lỔi v¬n tính tham lam  
chÆng thβ½ng xót gì em  
cả gia tài chi²m h²t  
nào tβ¶ng hoa cây mít  
nào ao cá, nhà lim..

chĩ chia cho ngβ¶i em  
mọt mảnh vβ¶n nhö bé  
tr½ tr÷i mọt cây kh²  
xa tít tşn cu¬i làng

„t chÆng tính thi@t h½n  
cÑ vui lòng nhñn lxy  
hai vph ch°ng tr°ng cây  
mùa rau ti²p mùa khoai  
khi kh² chín vàng cây  
vph ch°ng ðem chph bán

hôm xy vxa t²ng sáng  
có mọt con Phßpng Hoàng  
tx ðây bay vào vß¶n  
ðñu c²nh, ²n kh² m²i  
„t ra vß¶n thxy th²  
c²t ti²ng b²o chim r²ng:  
- nhà ta vñ nghèo nàn  
chñ tr²ng vào cây kh²  
chim ½i! m²y ²n kh²  
là khñ vph ch°ng ta!  
chim Phßpng chxng nghe ra  
c²t ti²ng kêu vui v²:  
- ²n mọt qu²  
tr² nén vàng  
may túi ba gang  
ðem ði mà ðñng!

th² r²i cÑ sáng sáng  
chim Phßpng IÕi bay v«  
²n kh² ng÷t chán ch²  
IÕi kêu lên gi²c gi²:  
- ²n mọt qu²  
tr² nén vàng  
may túi ba gang  
ðem ði mà ðñng

vph ch°ng „t bàn ð, nh  
thØ ði mọt chuy²n xem  
vph li«n lxy chñ kim  
khâu cho ch°ng túi v²i  
y theo ¶¶i chim nói

sáng sau, chim Phßpng Hoàng  
tx phß½ng xa bay IÕi  
„t li«n mang túi v²i  
cßpi ßng Phßpng mà ði  
qua sông biñn ¥m ì



Phởpng li«n sà cánh đ<sup>2</sup>  
xu<sup>~</sup>ng mọt hòn đăo nhö  
vô s<sup>-</sup> là bÖc vàng  
„t chÆng có lòng tham  
chì lßpm v×a túi nhö  
khi mæt tr¶i đÑng ng÷  
đă giøc chim bay v«

nh¶ đßpc s<sup>-</sup> vàng kia  
hai vþ ch<sup>o</sup>ng sung sß<sup>3/4</sup>ng  
mua trâu r<sup>o</sup>i tßu rưmg  
giúp đp nhæng ngß¶i nghèu  
cưmc s<sup>-</sup>ng thßt phong lßu  
h<sup>1/2</sup>n ngß¶i anh gæp bụi

KÖ biæt tin tÑc t<sup>-</sup>i  
li«n hực t<sup>-</sup>c sang ch<sup>1/2</sup>i  
„t k→ rõ đÿu đui  
KÖ máy tham b<sup>2</sup>ng n±i  
li«n gÖ em đánh đ±i  
læy c<sup>1/2</sup> nghi®p của mình

vþ ch<sup>o</sup>ng „t hi«n lành  
nên chÆng h« suy tÛ  
đ±i ngay nhà cho KÖ  
không đòi hỏi gì thêm  
KÖ d÷n sang nhà em  
ngày lÖi ngày ngóng đp  
quã nhiên chim lÖi t<sup>3/4</sup>i  
ản kh<sup>a</sup> chín trên cây  
KÖ chÖy ra nói ngay  
chim cũng li«n đáp lÖi:  
- ản mọt quã  
tră nén vàng  
may túi ba gang  
đem đi mà đñng!

KÖ lòng m×ng hí hØng  
may luôn túi sáu gang  
c<sup>-</sup>t đñng cho nhi«u vàng  
thõa lòng tham không đáy  
sáng sau chim bay t<sup>3/4</sup>i  
KÖ vui cßpi mà đi  
qua sóng bi→n ÿm ì  
hÖ xu<sup>~</sup>ng hòn đăo quý  
KÖ tha h<sup>o</sup> tñ ý

nhét vàng đy túi to  
lòng tham vụn chĩa vxa  
thxy vàng là cñ nhét  
túi áo nh°i đã chét  
lõĩ giĩt kín lβng quyn  
chim giøc giã mxy lñn  
KÕ vụn còn tiac rē  
KÕ mang nhi«u vàng quá!  
chim bay qua bi-n kh<sup>1/2</sup>i  
mõi rã cánh, họt h<sup>1/2</sup>i  
li«n hxt tung KÕ xu-ng  
lòng bi-n sâu muôn trβpng  
mết bi-n rụnq mù kh<sup>1/2</sup>i  
đã dìm KÕ ch<sup>2</sup>t tβ<sup>1/2</sup>i  
v<sup>3/4</sup>i lòng tham không đáy

câu chuy@n c± nhβ vşy  
các em hÆn nhşn ra  
- tham lam là xxu xa  
- thñc thà là đáng quý  
các em đxng quên nhé  
câu chuy@n Túi Ba Gang.

cu-ĩ năm 1965  
Nguyn Bính

Nh<sup>3/4</sup>

Ví chẳng nh<sup>3/4</sup> có nh<sup>1/2</sup> nhĩ  
Em th<sup>0</sup> quay xem đ<sup>3/4</sup>pc mxy vòng  
Ví chẳng nh<sup>3/4</sup> có nh<sup>1/2</sup> vxng nhĩ  
Em th<sup>0</sup> l<sup>0</sup>o xem đ<sup>3/4</sup>pc mxy th<sup>1/2</sup>ng !

Anh <sup>1/2</sup>i ! Em nh<sup>3/4</sup> em không nói  
Nh<sup>3/4</sup> c<sup>1/2</sup>N đ<sup>3/4</sup>y lên c<sup>1/2</sup>N r<sup>1/2</sup>i lên  
T<sup>x</sup> đ<sup>3/4</sup>xy v<sup>«</sup> đ<sup>3/4</sup>ây xa quá đ<sup>2</sup>i  
Đ<sup>3/4</sup>ng đ<sup>1/2</sup>i b<sup>1/2</sup>ng ng<sup>1/2</sup>ĩa hay b<sup>1/2</sup>ng thuy<sup>«</sup>n ?

Gieo thoi gieo thoi l<sup>0</sup>ĩi gieo thoi  
Nh<sup>3/4</sup> nh<sup>3/4</sup> mong mong mãi mãi r<sup>0</sup>i  
Thoi <sup>0</sup> làm sao thoi l<sup>0</sup>ĩi c<sup>1/2</sup>N  
Đi v<sup>«</sup> gi<sup>1/2</sup>ng m<sup>1/2</sup>c đ<sup>1/2</sup> tr<sup>1/2</sup>u t<sup>1/2</sup>i ?

Hôm qua chim khách đ<sup>3/4</sup>u trên c<sup>1/2</sup>nh  
Kêu mãi làm em c<sup>1/2</sup>N t<sup>1/2</sup>ng anh  
N<sup>1/2</sup>i nh<sup>1/2</sup>t hôm qua v<sup>«</sup> t<sup>3/4</sup>i b<sup>1/2</sup>an  
Ai ng<sup>1/2</sup> chim khách c<sup>1/2</sup>ng không linh !

Anh b<sup>1/2</sup>n mùa hoa em m<sup>1/2</sup>t b<sup>«</sup>  
Anh mu<sup>1/2</sup>n quán tr<sup>1/2</sup>, em th<sup>1/2</sup>m khuê  
May còn đ<sup>3/4</sup>pc h<sup>1/2</sup>n ai s<sup>1/2</sup>ng ph<sup>0</sup>  
Là nh<sup>3/4</sup> ng<sup>3/4</sup>i đ<sup>1/2</sup>i có th<sup>1/2</sup> v<sup>«</sup>.

Nguy<sup>1/2</sup>n Bính (1936)

## Bóng B<sup>3</sup>/<sub>4</sub>m

Cành dâu cao, lá dâu cao  
Lênh đênh bóng b<sup>3</sup>/<sub>4</sub>m trôi vào mọt em  
Anh đi ðền sách m<sup>3</sup>/<sub>4</sub>i niên  
Biết rặng bóng b<sup>3</sup>/<sub>4</sub>m có lên kinh thành.

Cành dâu xanh, lá dâu xanh  
Mọt mình em hái, mọt mình em th<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng  
M<sup>3</sup>/<sub>4</sub>i r<sup>o</sup>i măn khóa thi h<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng  
Ngã ði«u võng tía qua ð<sup>3</sup>/<sub>4</sub>ng nhæng ai ?

Nguyñ Bính

## Tình Tôi

Tình tôi là gi÷t thũy ngân  
Dù nghi«n chÆng nát dù lãn vçn tròn  
Tình cô là đóa hoa đ½n  
Bình minh n· ðñ hoàng hôn mà tàn.

Lòng tôi r̄i nhæng t½ ðàn  
Cao vñi nhæng ð¾c ðy tràn nhæng m½  
Lòng cô chÆng có dây t½  
¿¾c sao ðñ thçp mà m½ ðñ nghèo!

H°n tôi gi°ng ng÷t trong veo  
Trắng thu trong vjt biñ chi«u trong xanh  
H°n cô cát bøi kinh thành  
Đa ðoan vó ngĩa chung tình bánh xe.

Nguyñ Bính (1940)

## Qua Nhà

Cái ngày cô chβa có ch°ng  
Đβng g×n tôi cñ đi vòng cho xa  
L̄i này ljm bβ·i nhi«u hoa ...  
(Đi vòng đ→ đβpc qua nhà đxy thoi)  
Mặt hôm thxy cô cβqi cβqi  
Tôi yêu yêu quá nhβng h<sup>1/2</sup>i mxt lòng  
Biət đâu r°i chă nói chòng :  
" Làng mình kh̄i đña phải lòng mình đây ! "

Mặt năm đ̄n ljm là ngày  
Mùa thu mùa c̄m vào ngay mùa h°ng.

Tx ngày cô đi lxy ch°ng  
G<sup>3/4</sup>m sao có mặt quăng đ°ng mà xa  
Bq rào cây bβ·i không hoa  
Qua bên nhà thxy bên nhà vjing teo

Lpn không nuôi, đfc ao bè  
Gi×u không dây chÆng bu°n leo vào giàn  
Giàng th<sup>1/2</sup>i mβa ngξp nβ<sup>3/4</sup>c tràn  
Ba gian đxy cả ba gian njing chi«u

Nguyen Bính (1936)

## Hai Lòng

Lòng em như quán bán hàng,  
Dùng chân cho khách qua đường mà thôi  
Lòng anh như mặng bè trôi,  
Chỉ v« mọt b«n, chỉ xuôi mọt chi«u

\* \* \*

Lòng anh như bi«n sóng c°n  
Ch«na mu«n con n«<sup>3</sup>/<sub>4</sub>c, ngàn con sông dài  
Lòng em như cánh lá khoai  
Đ± bao nhiêu n«<sup>3</sup>/<sub>4</sub>c ra ngoài b«y nhiều

\* \* \*

Lòng anh t«a hoa h«<sup>3</sup>/<sub>4</sub>ng d«<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng,  
Tr«m nghìn đ± l«i mọt ph«<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ng m«t tr«i  
Lòng em như cái con thoi,  
Thay bao nhiêu su«t mà thoi v«n lành

*Nguyen Binh*

## Vâng

Lỡ quá! Làm sao tôi cứ buồn ?  
Làm sao tôi cứ kh± luôn luôn ?  
Làm sao tôi cứ t±½ng t± mãi,  
Ngβ¶i đã cùng tôi phø r±t tròn ?

Thì ra ... chỉ có th± mà thôi!  
Yêu đxy, không yêu đxy, đ→ r°i  
Mịc hÆn đβ¶ng t½ sang cØi khác  
D@t t±ng t±m m±ng đ→ dâng ai

Khuyên mãi son cho chæ Ái Tình,  
M±ng lòng trang đī→m mãi cho xinh.  
Có ngβ¶i đēm xy khoe ch°ng m¾i :  
" \_ Em chØa yêu ai, chỉ có mình!"

Có ngβ¶i trong gió rét mùa đông,  
Ch±m chỉ đan cho tr÷n áo ch°ng.  
Còn b±o: "- Đβ¶ng len đī vòng quá!  
L±n đxy đan áo ki→u đàn ông."

Vâng, chính là cô ch±a yêu ai,  
L±n đxy đan áo ki→u con trai  
Tôi v« thu cả ba đōng lÕi,  
Đ\_t h±t cho cô khỏi th©n l¶i.

Nguyñ Bính



## Đêm Sao Sáng

Đêm hiên dýn lên nhæng chòm sao  
Lòng tr¶i đở½ng th¶p b²ng nhiên cao  
Sông Ngân đã tö đôi b¶i lỔnh  
Ai bi³t c¶u Ô · ch² nào

Tìm mù Th¶n Nông chÆng th¶y đầu  
Th¶y con V, t l¶i giæa dòng sâu  
Sao Hôm nhß mjt em ngày ¶y  
R³m l® nhìn tôi bß³c xu¬ng t¶u

Chòm sao Bjc Đj u sáng tinh khôi  
Lụng lỵ uy nghi mọt góc tr¶i  
Em · bên kia b¶i vỦ tuy²n  
Nhìn sao thao thÑc m¶y nãm r°i

Sao đ£c tr¶i cao sáng su¬t đêm  
Sao đêm chung sáng chÆng chia mi«n  
Tr¶i còn có bæa sao quên m÷c  
Tôi chÆng đêm nào chÆng nh³ em.

Nguyen Bính (Đêm Sao Sáng, 1957)

## Hôn Nhau Mọt Lợn Cụi

Cắm tay, anh kḥ nói:  
Khóc lóc mà làm chi  
Hôn nhau mọt lợn cụi  
Em v« ỏi, anh ỏi.

R°i mọt hai ba năm  
Danh thành anh tr· lỔi  
V<sup>3</sup>/<sub>4</sub>i em, anh chẵn tẹm,  
V<sup>3</sup>/<sub>4</sub>i em, anh d@t vãi.

Ta ṣ là vậ ch°ng.  
Ṣ yêu nhau mãi mãi.  
Ṣ se sủi chỉ h°ng,  
Ṣ hát câu ân ái.

Anh và em ṣ ṣng  
Trong mọt mái nhà tranh  
Lxy trúc thũa làm c±ng  
Lxy t<sup>1</sup>/<sub>2</sub> liu làm mành.

Nghe l¶i anh, em h¶i !  
Khóc lóc mà làm chi,  
Hôn nhau mọt lợn cụi,  
Em v« ỏi, anh ỏi ...

Nguyñ Bính

## Cô Hàng Xóm

Nhà nàng · cỒnh nhà tôi  
Cách nhau cái ḍũu mừng t<sup>1/2</sup>i xanh r̄i  
Hai ngβ̄i s<sup>-</sup>ng giæa cô đ̄<sup>1/2</sup>n  
Nàng nh̄i cũng có n<sup>2</sup>i bu<sup>o</sup>n gi<sup>-</sup>ng tôi  
Giá đ̄xng có ḍũu mừng t<sup>1/2</sup>i  
Th<sup>a</sup> nào tôi cũng sang ch<sup>1/2</sup>i thăm nàng.  
Tôi chiêm bao r̄xt nh̄© nhàng ...  
Có con b̄<sup>3/4</sup>m tr̄ng th̄<sup>1</sup>ng sang bên này  
B̄<sup>3/4</sup>m <sup>1/2</sup>i ! B̄<sup>3/4</sup>m hãy vào đây !  
Cho tôi hỏi nh̄o câu này chút thôi ...  
Chã bao gi<sup>1</sup> th̄y nàng c̄<sup>1</sup>i,  
Nàng hong t<sup>1/2</sup> β̄<sup>3/4</sup>t ra ngoài mái hiên  
M̄t nàng đ̄m đ̄m trông lên ...  
Con b̄<sup>1/2</sup>m b̄<sup>3/4</sup>m tr̄ng v« bên xy r<sup>o</sup>i !  
B<sup>2</sup>ng đ̄ng tôi th̄y b<sup>o</sup>i h<sup>o</sup>i,  
Tôi bu<sup>o</sup>n t̄n hỏi : Hay tôi yêu nàng ?  
-Không, t̄x ân ái l̄p làng  
T̄nh tôi than l̄Ồnh, tro tàn làm sao ?  
T<sup>1/2</sup> hong nàng chã c̄xt vào  
Con b̄<sup>1/2</sup>m b̄<sup>3/4</sup>m tr̄ng hôm nào cũng sang.

M̄y hôm nay ch̄Æng th̄y nàng  
Giá tôi cũng có t<sup>1/2</sup> vàng mà hong  
Cái gì nh̄i th<sup>-</sup> nh<sup>3/4</sup> mong  
Nh<sup>3/4</sup> nàng ? Không ! Quy<sup>at</sup> là không nh<sup>3/4</sup> nàng !  
Vàng, t̄x ân ái l̄p làng  
Lòng tôi riêng nh<sup>3/4</sup> b̄Ồn vàng ngày x̄Ba.  
T̄m t̄m tr̄i c̄N đ̄± m̄Ba  
H<sup>at</sup> hôm nay n̄æa là v̄x a b<sup>-</sup>n hôm  
Cô đ̄<sup>1/2</sup>n bu<sup>o</sup>n l̄Ồi thêm bu<sup>o</sup>n  
T̄Ồnh m̄Ba b̄<sup>1/2</sup>m b̄<sup>3/4</sup>m bi<sup>at</sup> còn sang ch<sup>1/2</sup>i ?  
Hôm nay m̄Ba đã t̄Ồnh r<sup>o</sup>i !  
T<sup>1/2</sup> không hong n̄æa, b̄<sup>3/4</sup>m l̄<sup>1</sup>i không sang  
Bên hiên v̄n v̄ng bóng nàng  
R̄ng r̄ng ... tôi ḡc xu<sup>-</sup>ng bàn r̄ng r̄ng ...  
Nh<sup>3/4</sup> con b̄<sup>3/4</sup>m tr̄ng l̄Ồi !  
Nh<sup>3/4</sup> t<sup>1/2</sup> vàng n̄æa, nh̄ng không nh<sup>3/4</sup> nàng.  
H̄i <sup>1/2</sup>i ! B̄<sup>3/4</sup>m tr̄ng, t<sup>1/2</sup> vàng !  
Mau v« mà ch<sup>u</sup> tang nàng đi thôi !  
Đêm qua nàng đã ch<sup>at</sup> r<sup>o</sup>i  
Ngh̄©n ngào tôi khóc ... quã tôi yêu nàng.  
H<sup>o</sup>n trinh còn · tr̄n gian ?  
Nh̄p vào b̄<sup>3/4</sup>m tr̄ng mà sang bên này .

Nguy<sup>n</sup> Bính

## **Dĩ Lòng**



xé bao nhiêu lòa r°i  
em không cβ¶i mựt mi®ng  
đ̣t bao nhiêu lòa r°i  
em không lên mựt ti²ng

lòng anh nhβ lòa đây  
tình anh nhβ lòa đây  
Bao Tĩ ngày xβa em  
nàng d chi«u bi²t mxy

trên đβ¶ng môi nho nhỏ  
trên màu môi h°ng h°ng  
cái gì anh đã thxy  
hình nhβ là mùa đông

h<sup>1/2</sup>ng l<sup>1/2</sup>u hoa lan lan  
c<sup>0</sup>a l<sup>1/2</sup>u hoa v<sup>1/2</sup>ch đ<sup>0</sup>ng  
có khác gì môi em  
c<sup>1/2</sup> h<sup>0</sup> anh tuy<sup>0</sup>t v<sup>1/2</sup>ng

có khác gì lòng em  
c<sup>0</sup>a l<sup>1/2</sup>u hoa v<sup>1/2</sup>ch đ<sup>0</sup>ng  
nghe h<sup>0</sup>n anh chìm chìm  
nghe bu<sup>0</sup>n anh r<sup>1/2</sup>ng r<sup>1/2</sup>ng

m<sup>1/2</sup>t toán quân khát n<sup>3/4</sup>c  
đ<sup>1/2</sup>ng đi tìm r<sup>x</sup>ng m<sup>1/2</sup>  
sao em không b<sup>1/2</sup>t ch<sup>3/4</sup>c  
nói d<sup>1/2</sup>i nh<sup>1/2</sup> ng<sup>1/2</sup>i x<sup>1/2</sup>a

anh d<sup>1/2</sup>i lòng anh mãi  
r<sup>1/2</sup>ng đây là r<sup>x</sup>ng m<sup>1/2</sup>  
anh d<sup>1/2</sup>i lòng anh mãi  
r<sup>1/2</sup>ng em là Nàng Th<sup>1/2</sup>  
anh d<sup>1/2</sup>i lòng anh mãi  
"em s<sup>1/2</sup>p c<sup>1/2</sup>i bây gi<sup>1/2</sup>"

**Nguyen Binh**



Chúng tôi xin chân thành cảm ơn :

Các bạn đã đăng tải:

**Song-Kiem Duong** (u8707726@cs.uow.edu.au)

**Tú Xuân** (bagiai@whiteoak.EBay.Sun.COM)

**Trình Thiện** (trinh@camins.camosun.bc.ca)

**Lan Phôm** (ltpham@ocf.Berkeley.EDU)

**Trần Thái Linh** (lsil!mhost!utah!ltran@fernwood.mpk.ca.us)

**Quỳnh Phụng** (491032%UOTTAWA@acadvm1.uottawa.ca)

**Võ Minh Tu** (Minh.Tue.Vo@cs.cmu.edu)

**Lê Trần** (lesys@ficc.ferranti.com)

**Nguyễn Kính** (KNguyễn.ES\_XFC@xerox.com)

**Q.N. Phôm** (eda892n@monu6.cc.monash.edu.au )

**Lê Thiện** (lethien@junco.enet.dec.com )

**Trần C. Viên** (cosc181a@jane.uh.edu .)

Số tập clip arts:

**H° Phụng Hùng** (hho%aludra.usc.edu@usc.edu)

**Tài Liệu Tham Khảo:**

Thi Ca Tiếng Chiên và Tiếng Đồi, Bão Vân, Quê Hương, Gia Nã Đồi 1978

Văn Học Việt Nam Đất Chai Chai Đạm Cưng Săn, Nguyễn Hưng Quốc, Văn Nghệ, Hoa Kỳ 1991

Văn Học Texas Điên, Thanh Tùng, Xuân Thu tái bản, Hoa Kỳ 1990

Văn Nghệ Sĩ Miền Bắc Nhà Tôi Bất, Xuân Vũ, Nguyễn Việt, Hoa Kỳ 1991

Trăm Hoa Vẹn N Trên Quê Hương, nxb Lê Trần, Hoa Kỳ 1990

Chủ trương và thực hiện:

**Bùi Minh Phượng**

(bui@berlioz.nsc.com)

Tất cả các bài thơ trong thi tập này đều thuộc bản quyền của thi sĩ **Nguyễn Bính**. Chúng tôi chỉ xin miễn phép đăng với mục đích lưu trữ và quảng bá.

Copyright notice for this electronic poem:

The electronic program to produce these poems is copyrighted by Cuong Bui and the TriChlor group, 1992. All rights reserved. You are free to copy, use, and distribute this program as long as you do not charge a fee for doing so, and include this whole copyright notice. No modification allowed.